

DESCRIPTION

The 330 series of pilot operated piston valves are 3/3 valves of a balanced construction type. The body material is available in aluminium or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO™ components are intended to be used only within the limits of the technical specification shown on the product nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation, depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of each valve are indicated on the drawing.

The pipe connections must be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

Before putting into service turn the damping screw (24) one full turn counterclockwise. Adjust it for optimum control and tighten the nut. Turning counterclockwise will increase dampening. Turning clockwise will decrease dampening.

CAUTION:

- Using reducers at the inlet or outlet may cause improper operation or malfunctioning.
- To protect the equipment, install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side, as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and place wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.

- Do not use valve as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.
- Unscrew the damping screw MAXIMUM 3 TURNS and tighten the nut.

EARTHING

To avoid electrostatic discharge and personal or property damage the valve must be fitted with a permanently wired earthing connection. Any screw from the assembly can be used, when tightened to the proper torque value.

SERVICE

To prevent the possibility of personal or property damage caused by high speed venting under normal operation conditions, suitable precautions must be taken by the installer to protect against accidental contact.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. If a problem occurs during installation/maintenance, or in case of doubt please contact Emerson or an authorised representative.

VALVE DISASSEMBLY

Plan the disassembly carefully. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Remove outlet block (30) by removing

- the screws (31) and washer locks (2).
2. Remove end caps (3 and 28) by removing the screws (1) and washer locks (2).
3. Pull out the disc holders (8 and 27) from the end caps (3 and 28).
4. Remove screws (13) from the body and remove the inlet block (12) from the piston block (22).
5. Lift out piston (19) and stem (17).
6. Remove damping screw (24).
7. All parts are now accessible for cleaning.

For servicing proceed with the next steps:

8. Disassemble the disc holders (8 and 27); heat them to disable the Loctite® and unscrew the cap screws (11 and 26) and the disc (6).
9. Disassemble the piston (19) and stem (17); heat it to disable the Loctite® and unscrew.
10. Remove the bushings (15).
11. All parts are now accessible for servicing.

NOTE: Avoid damaging of all sealing surfaces; seal grooves, piston bore, end cap, end bores and seats.

NOTE: ASCO™ tools are recommended for servicing. These will be supplied with the spare parts kit.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. Clean threads with Loctite® cleaner 7063 before applying Loctite®
2. Lubricate all seals/O-rings and bores with Molykote® 55 grease.
3. Apply Loctite® 266 on stem thread.
4. Apply Loctite® 243 on disc holder thread.
5. NOTE: For the stainless steel construc-

tion it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

6. Torque according to torque chart.

For additional information visit: Emerson.com/ASCO

Loctite® is a registered trademark of Henkel Molykote® is a registered trademark of Dow Corning Corporation

DESCRIPTION

La série 330 de vannes à piston pilotées est constituée de vannes 3/3 d'un type de construction équilibré. Le corps est disponible en aluminium ou en acier inoxydable.

INSTALLATION

Les composants d'ASCO™ sont destinés à être utilisés dans les limites des spécifications techniques indiquées sur la plaque signalétique du produit. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressurisez les canalisations et effectuez un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montées dans n'importe quelle position. Le sens d'écoulement et le raccordement du tuyau de chaque vanne sont indiqués sur le plan.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

Avant la mise en service, tournez la vis d'évacuation (24) d'un tour complet dans le sens antihoraire. Réglez-la pour un contrôle optimal et serrez l'écrou. Une rotation dans le sens antihoraire va augmenter l'évacuation. Une rotation dans le sens horaire va réduire l'évacuation.

ATTENTION :

- l'utilisation de réducteurs au niveau de l'admission ou de l'évacuation peut entraîner un fonctionnement incorrect ou dysfonctionnement.
- Afin de protéger l'équipement, installez une crépine ou un filtre adéquat en amont, le plus près possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.

- Utilisez un outillage approprié et placez les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.
- Desserrer la vis d'évacuation NE PAS PLUS DE 3 TOURS et serrez l'écrou.

MISE À LA TERRE

Afin d'éviter une décharge électrostatique et toute blessure physique ou dommage matériel, la vanne doit être pourvue d'un raccordement à la terre permanent. N'importe quelle vis de l'ensemble peut être utilisée lorsqu'elle est serrée au couple correct.

FONCTIONNEMENT

Afin d'éviter le risque de blessure physique ou de dommage matériel causé par la purge d'air à haute vitesse dans des conditions de fonctionnement normales, des mesures appropriées doivent être prises par l'installateur en vue d'assurer une protection contre les contacts accidentels.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions

de fonctionnement et le milieu ambiant. Manipulez le dispositif avec soin afin d'éviter tout dommage. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter Emerson ou un représentant agréé.

DEMONTAGE DE LA VANNE

Planifiez le démontage avec soin. Prêtez une attention particulière aux vues éclatées fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

1. Déposez le bloc de sortie (30) en déposant les vis (31) et rondelles d'arrêt (2).
2. Déposez les capuchons d'extrémité (3 et 28) en déposant les vis (1) et rondelles d'arrêt (2).
3. Extrayez les supports de disque (8 et 27) des capuchons d'extrémité (3 et 28).
4. Déposez les vis (13) du bloc et retirez le bloc d'admission (12) du bloc de piston (22).
5. Soulevez le piston (19) et la tige (17).
6. Déposez la vis d'évacuation (24).
7. À présent, toutes les pièces sont accessibles pour le nettoyage.

Pour la maintenance, suivez les étapes ci-dessous :

8. Démontez les supports de disque (8 et 27) ; chauffez-les pour les débarrasser du Loctite® et desserrez la vis du capuchons d'extrémité (11 et 26) et le disque (6).
9. Démontez le piston (19) et la tige (17); chauffez-les pour les débarrasser du Loctite® et desserrez la vis.
10. Retirez les coussinets de palier (15).
11. À présent, toutes les pièces sont accessibles pour la maintenance.

NOTE : évitez d'endommager toutes les surfaces d'étanchéité : rainures, alésage de piston, capuchons d'extrémité, alésages d'extrémité et sièges.

NOTE : des outils ASCO™ sont recommandés pour la maintenance. Ils seront fournis avec le kit de pièces de rechange.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter selon l'ordre contraire au montage en suivant attentivement les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification et l'emplacement des pièces.

1. Nettoyez les filetages avec du nettoyant Loctite® 7063 avant d'appliquer du Loctite®
2. Lubrifiez tous les joints/joints toriques et alésages avec de la graisse Molykote®55.
3. Appliquez du Loctite® 266 sur le filetage de tige.
4. Appliquez du Loctite® 243 sur le filetage de support de disque.
5. NOTE : pour les constructions en acier inoxydable, il est fortement recommandé d'utiliser un lubrifiant antigrippant correct.
6. Serrez conformément au couple de serrage.

Pour des informations supplémentaires, visitez : Emerson.com/ASCO

Loctite® est une marque déposée de Henkel Molykote® est une marque déposée de Dow Corning Corporation

BESCHREIBUNG

Die 330 Serie der pilotbetätigten Kolbenventile sind 3/3-Ventile eines entlasteten Konstruktionstyps. Das Gehäuse ist in Aluminium oder rostfreiem Stahl erhältlich.

INSTALLATION

ASCO™-Komponenten sind nur zum Einsatz innerhalb der auf dem Produktypenschild angegebenen Grenzen der technischen Daten vorgesehen. Änderungen an der Anlage sind nur nach Rücksprache mit dem Hersteller oder seinem Vertreter gestattet. Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig. Die Durchflussrichtung und der Rohrleitungsanschluss jedes Ventils sind auf der Zeichnung angegeben.

Die Rohrleitungsanschlüsse müssen entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden. Vor Inbetriebnahme die Ablassschraube (24) eine vollständige Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen. Für optimale Kontrolle anpassen und Mutter festziehen. Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht die Dämpfung. Drehen im den Uhrzeigersinn verringert die Dämpfung.

VORSICHT:

- Eine Verwendung von Reduzierstücken am Ein- oder Auslass kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz des Geräts sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Ordnungsgemäßes Werkzeug verwenden. Schlüssel möglichst nahe am Verbindungspunkt ansetzen.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die

Wartung die Komponenten auf zu starken Verschleiß kontrollieren. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit Emerson oder einem autorisierten Vertreter Rücksprache zu halten.

- Das Ventil ist nicht als Hebel zu verwenden.
- Die Rohrverbindungen sollten keine Kraft, kein Drehmoment oder Spannung auf das Produkt ausüben.
- Die Ablassschraube MAXIMAL 3 UMDREHUNGEN abschrauben und die Mutter festziehen.

ERDUNG

Um elektrostatische Entladung und Personen- oder Sachschäden zu vermeiden, muss das Ventil mit einem dauerhaft verkabelten Erdungsanschluss ausgestattet sein. Es können beliebige Schrauben der Baugruppe verwendet werden, sofern diese mit dem richtigen Drehmoment festgezogen werden.

BETRIEB

Um die Gefahr von Personen- oder Sachschäden zu verhindern, die durch Hochgeschwindigkeitseilüftung bei normalen Betriebsbedingungen verursacht werden, müssen vom Installateur geeignete Vorichtsmaßnahmen für den Schutz vor versehentlichem Kontakt ergriffen werden.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Zur Vermeidung von Schäden vorsichtig behandeln. Bei der

Wartung die Komponenten auf zu starken Verschleiß kontrollieren. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit Emerson oder einem autorisierten Vertreter Rücksprache zu halten.

ZERLEGEN DES VENTILS

Zerlegung sorgfältig planen. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. Auslassblock (30) durch Entfernen der Schrauben (31) und Sicherungsscheiben (2) entfernen.
 2. Endkappen (3 und 28) durch Entfernen der Schrauben (1) und Sicherungsscheiben (2) entfernen.
 3. Ventiltellerhalterungen (8 und 27) von den Endkappen (3 und 28) herausziehen.
 4. Schrauben (13) vom Gehäuse und Einlassblock (12) vom Kolbenblock (22) entfernen.
 5. Kolben (19) und Schaft (17) herausheben.
 6. Ablassschraube (24) entfernen.
 7. Alle Teile sind jetzt für die Reinigung zugänglich.
- Für Servicearbeiten mit den nächsten Schritten fortfahren:
8. Ventiltellerhalterungen (8 und 27) zerlegen, erhitzen, um das Loctite® zu lösen und Kappenschrauben (11 und 26) und Ventilteller (6) aufschrauben.
 9. Kolben (19) und Schaft (17) zerlegen, erhitzen, um das Loctite® zu lösen, und aufschrauben.
 10. Buchse (15) entfernen.
 11. Alle Teile sind jetzt für Servicearbeiten zugänglich.

HINWEIS: Darauf achten, die Dichtungsflächen, Dichtungsnuten, Kolbenbohrungen, Endkappen-Endbohrungen und Sitze nicht zu beschädigen.

HINWEIS: Für Servicearbeiten werden ASCO™-Werkzeuge empfohlen. Diese sind im Ersatzteilsatz enthalten.

ZUSAMMENBAU DES VENTILS

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Zerlegung zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

1. Gewinde mit Loctite®-Reinigungsmittel 7063 reinigen, bevor Loctite® aufgetragen wird.
2. Alle Dichtungen/O-Ringe und Bohrungen mit Molykote® 55-Schmiermittel schmieren.
3. Loctite® 266 auf dem Schaftgewinde aufbringen.
4. Loctite® 243 auf dem Ventiltellerhalterungsgewinde aufbringen.
5. HINWEIS: Bei der Ausführung aus rostfreiem Stahl wird dringend empfohlen, ein geeignetes Gleitmittel zu verwenden, um ein Festfressen zu vermeiden.
6. Entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen.

Weitere Informationen finden Sie auf: Emerson.com/ASCO

Loctite® ist eine eingetragene Marke von Henkel
Molykote® ist eine eingetragene Marke von Dow Corning Corporation

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

Válvulas de pistón 1" 3/3, baja temperatura, flujo alto, accionamiento por piloto, serie 330

DESCRIPCIÓN

La serie 330 de válvulas de pistón de accionamiento por piloto son válvulas 3/3 de tipo de construcción equilibrada. El material del cuerpo está disponible en aluminio o acero inoxidable.

INSTALACIÓN

Los componentes ASCO™ sólo deben utilizarse dentro de los límites de las especificaciones técnicas que se indican en la placa de características del producto. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. La dirección del flujo y la conexión de tubo de cada válvula están indicados en el diagrama.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente. Antes de ponerla en uso, dé al tornillo de vertido (24) un giro completo en el sentido contrario a las agujas del reloj. Ajústelo para un control óptimo y a continuación apriete la tuerca. Al girarlo en el sentido contrario a las agujas del reloj aumenta la amortiguación. Girarlo en el sentido de las agujas del reloj reduce la amortiguación.

PRECAUCIÓN:

- El uso de reductores en la entrada o salida puede causar un funcionamiento incorrecto o fallos.
- Para proteger el equipo, instale en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utilizará cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.

- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar las llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilice la válvula como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.
- Desatornille el tornillo de vertido MAXIMAL 3 VUELTAS y a continuación apriete la tuerca.

CONEXIÓN A TIERRA

Para evitar descargas electrostáticas y lesiones personales o daños materiales, la válvula debe instalarse con una conexión de tierra permanente con cable. Se puede utilizar cualquier tornillo del conjunto, siempre que se le dé el valor de par adecuado.

SERVICIO

Para evitar la posibilidad de lesiones o daños materiales causados por la ventilación de alta velocidad en condiciones de funcionamiento normales, el instalador debe adoptar precauciones adecuadas para protegerse contra contacto accidental.

EMISION DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. La determinación exacta del nivel de sonido sólo puede realizarla el usuario con la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule con cuidado para evitar daños. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Si ocurriera un proble-

ma durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda, póngase en contacto con Emerson o un representante autorizado.

DESMONTAJE DE LA VALVULA

Planifique el desmontaje con cuidado. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

1. Extraiga el bloque de salida (30) retirando los tornillos (31) y arandelas de bloqueo (2).
2. Extraiga los casquillos del extremo (3 y 28) retirando los tornillos (1) y arandelas de bloqueo (2).
3. Extraiga los portaclapets (8 y 27) de los casquillos del extremo (3 y 28).
4. Extraiga los tornillos (13) del cuerpo y retire el bloque de entrada (12) del bloque del pistón (22).
5. Levante el pistón (19) para sacarlo y el vástago (17).
6. Retire el tornillo de vertido (24).
7. Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza.

Para realizar el servicio, continúe con los pasos siguientes:

8. Desmonte los portaclapets (8 y 27); caliente para eliminar el Loctite® y desatornille el tornillos de casquillo (11 y 26) y el clapet (6).
9. Desmonte el pistón (19) y el vástago (17); caliente para eliminar el Loctite® y desatornille.
10. Quite los casquillos (15).
11. Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su mantenimiento.

NOTA: evite dañar todas las superficies de sellado; las ranuras de sellado, el diámetro interior del pistón, el casquillo del extremo, los diámetros interiores y los asientos.

NOTA: se recomiendan herramientas ASCO™ para realizar el servicio. Éstas se suministran con el kit de recambio.

REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

1. Limpie las rosas con limpiador Loctite® 7063 antes de aplicar Loctite®
2. Lubrique todas las juntas/juntas tóricas y diámetros interiores con grasa Molykote® 55.
3. Aplique Loctite® 266 en la rosca del vástago.
4. Aplique Loctite® 243 en la rosca del portaclapet.
5. NOTA: En el caso de fabricación de acero inoxidable, es muy recomendable utilizar un lubricante anti-rigidez para evitar la fatiga.
6. Apriete de acuerdo al cuadro de apriete.

Para más información, entre en: Emerson.com/ASCO

Loctite® es una marca comercial registrada de Henkel
Molykote® es una marca registrada de Dow Corning Corporation

DESCRIZIONE

La Serie 330 delle valvole a pistone, operate a pilota d'aria, è costituita da valvole 3/3, di tipo a costruzione bilanciata. Il corpo è disponibile di alluminio o di acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE

Gli elementi ASCO™ devono essere utilizzati esclusivamente nei limiti delle caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni all'apparecchiatura sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. L'apparecchiatura può essere montata in tutte le posizioni. La direzione di flusso ed il raccordo dei tubi di ogni valvola è indicato sul disegno.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta e devono essere montati in osservanza delle indicazioni.

Prima di mettere in servizio, ruotare la vite di smorzamento (24) per un giro completo in senso antiorario. Regolare per un controllo ottimale e serrare il dado. La rotazione antioraria incrementerà lo smorzamento. La rotazione oraria decreterà lo smorzamento.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi di immissione o emissione può causare operazioni inappropriate o malfunzionamenti.
- Al fine di proteggere l'attrezzatura, installare un setaccio o un filtro adatto al tipo di servizio dal lato di entrata, in posizione prossima.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare utensili appropriati e posizionare

le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.

- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non fare leva con la valvola.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sul prodotto.
- Svitare la vite di smorzamento FINO A 3 GIRI e serrare il dado.

MESSA A TERRA

Al fine di evitare scariche elettrostatiche e lesioni o danni a persone o al materiale, la valvola dev'essere installata con una connessione di messa a terra cablata permanentemente. Si possono utilizzare tutte le viti dell'assemblaggio, se serrate all'appropriato valore di coppia.

SERVIZIO

Al fine di prevenire eventuali lesioni o danni al personale o al materiale, provocate dalla ventilazione ad alta velocità in normali condizioni operative, l'installatore deve intraprendere precauzioni adeguate per la protezione contro un contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione, dal mezzo e dalla natura dell'attrezzatura impiegata. L'utente può determinare esattamente il livello sonoro solo dopo aver installato la valvola sul proprio impianto.

MANUTENZIONE

Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Manipolare con attenzione, per evitare danni. Durante gli interventi è preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. In caso di problemi

durante l'installazione e la manutenzione o in caso di dubbi, rivolgersi ad Emerson o ai suoi rappresentanti autorizzati.

SMONTAGGIO VALVOLE

Programmare lo smontaggio con estrema cura. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Rimuovere il blocco di uscita (30) asportando le viti (31) e le rondelle di sicurezza (2)
2. Rimuovere i tappi terminali (3 e 28) asportando le viti (1) e le rondelle di sicurezza (2).
3. Estrarre i platorelli (8 e 27) dai tappi terminali (3 e 28).
4. Rimuovere le viti (13) del corpo e il blocco d'entrata (12) dal blocco del pistone (22).
5. Estrarre il pistone (19) e lo stelo (17).
6. Rimuovere le viti di scarico (24).
7. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia.

Per l'intervento di assistenza, procedere con i passi seguenti:

8. Smontare i platorelli (8 e 27), riscaldandoli per disabilitare la Loctite® e svitare la vite del cappuccio (11 e 26) e il disco (6).
9. Smontare il pistone (19) e lo stelo (17); riscaldandoli per disabilitare la Loctite® e quindi svitare il tutto.
10. Rimuovere le boccole (15).
11. Ora tutte le parti sono accessibili per l'intervento di assistenza.

NOTA: Evitare di causare danni a tutte le superfici di tenuta, ai solchi delle tenute, all'alesaggio del pistone, al cappuccio finale, ai fori finali e alle tenute.

NOTA: Per gli interventi di assistenza si consigliano gli utensili ASCO™ Numatics. Tali utensili saranno forniti assieme al kit di pezzi di ricambio.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. Pulire le filettature mediante l'agente di pulizia Loctite® 7063 prima di applicare della Loctite®
2. Lubrificare tutte le tenute/O-rings ed alesaggi mediante del grasso Molykote® 55.
3. Applicare Loctite® 266 sulla filettatura dello stelo.
4. Applicare Loctite® 243 sulla filettatura del platorello.
5. NOTA: Per le strutture di acciaio inossidabile si raccomanda di usare un opportuno lubrificante antigrippante per evitare il grippaggio.
6. Serrare secondo la tabella delle coppie.

Per informazioni aggiuntive, vedere il sito web: Emerson.com/ASCO

Loctite® è una marca commerciale depositata di Henkel

Molykote® è una marca commerciale depositata di Dow Corning Corporation

ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Serie 330, indirect werkend, grote doorlaat, lage temperatuur, 3/3 zuigerafsluiters - 1"

BESCHRIJVING

De indirect werkende zuigerafsluiters uit de 330-serie zijn 3/3-afsluiters met gebalanceerde klep. Het afsluiterhuis is verkrijgbaar in aluminium of roestvast staal.

INSTALLATIE

Gebruik componenten van ASCO™ uitsluitend binnen de op het typeplaatje van het product aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger.

Vóór het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig te worden gereinigd. De apparatuur kan in iedere willekeurige positie worden gemonteerd. De doortroomrichting en pijp aansluiting van iedere afsluiter staan vermeld op de tekening.

De pijp aansluitingen moeten overeenstemmen met de maten op het typeplaatje.

Draai, vóór inbedrijfname, de dempingschroef (24) één volledige slag linksom. Pas hem aan voor optimale besturing en draai de moer vast. Linksom draaien verhoogt de demping. Rechtsom draaien verkleint de demping.

LET OP:

- Het gebruik van verloopstukken bij de inlaat of uitlaat kan een onjuiste werking of storingen tot gevolg hebben.
- Installeer, ter bescherming van de apparatuur, een gaasfilter of filter dat geschikt is voor dit doel in de inlaatzijde, zo dicht mogelijk bij het product.
- Als er voor het aandraaien gebruik wordt gemaakt van tape, pasta, spray of een vergelijkbaar smeermiddel, mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Gebruik uitsluitend geschikt gereedschap en plaats de moersleutels zo dicht moge-

lijk bij het aansluitpunt.

- Gebruik een zodanig koppel voor pijp aansluitingen dat het product niet wordt beschadigd.
- Gebruik de afsluiter niet als hefboom.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten, momenten of druk op het product overdragen.
- Schroef de dempingschroef MAXIMAAL 3 SLAGEN los en draai de moer vast.

AARDING

Om elektrostatische ontlading en persoonlijke of materiële schade te vermijden moet de afsluiter altijd worden gemonteerd met een permanente aarding. Iedere bout uit de assemblage kan worden gebruikt wanneer er tot de correcte momentwaarde wordt aangespannen.

GEbruik

Om het risico op persoonlijke of materiële schade als gevolg van snelle ontluchting onder normale bedrijfsomstandigheden te vermijden, moet de installateur geschikte voorzorgsmaatregelen nemen om bescherming te bieden tegen onbedoeld contact.

GELUIDSEMISSIE

De geluidsemissie hangt sterk af van de toepassing, het medium en de aard van de gebruikte apparatuur. De bepaling van het geluidsniveau kan pas worden uitgevoerd nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

We raden u aan het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de bedrijfsomstandigheden. Werk voorzichtig om schade te voorkomen. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. Neem contact

op met Emerson of haar vertegenwoordiger in geval van problemen of als er onduidelijkheden zijn tijdens montage, gebruik of onderhoud.

DEMONTAGE

Plan de demontage zorgvuldig. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Verwijder het uitlaatblok (30) door de bouten (31) en borgringen (2) te verwijderen.
2. Verwijder de eindkappen (3 en 28) door de bouten (1) en borgringen (2) te verwijderen.
3. Trek de klephouders (8 en 27) uit de eindkappen (3 en 28).
4. Verwijder de bouten (13) uit het afsluiterhuis en verwijder het inlaatblok (12) uit het zuigerblok (22).
5. Til de zuiger (19) en de spindel (17) eruit.
6. Verwijder de dempingschroef (24).
7. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging.

Ga voor onderhoud verder met de volgende stappen:

8. Demonteer de klephouders (8 en 27); verwarm om de Loctite® te deactiveren en schroef de dopschroeven (11 en 26) en de klep los (6).
9. Demonteer de zuiger (19) en spindel (17); verwarm om de Loctite® te deactiveren en schroef los.
10. Verwijder de bussen (15).
11. Alle onderdelen zijn nu toegankelijk voor onderhoud.

OPMERKING: Vermijd beschadiging van alle afdichtoppervlakken; afdichtgroeven, zuigerboring, eindkap, eindboringen en zittingen.

OPMERKING: Gereedschap van ASCO™ wordt aanbevolen voor onderhoud. Deze wordt meegeleverd in de vervangingsset.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven bij demontage, let daarbij wel op de montage tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. Maak de schroefdraad schoon met Loctite® reinigingsmiddel 7063 vóór u Loctite® aanbrengt.
2. Smeer alle afdichtingen/O-ringen met Molykote® 55 vet.
3. Breng Loctite® 266 aan op de spindel-schroefdraad.
4. Breng Loctite® 243 aan op de schroefdraad van de klephouder.
5. OPMERKING: Voor de roestvast stalen afsluiters raden we ten sterkste aan om een specifiek smeermiddel te gebruiken, om vreten van het staal te voorkomen.
6. Draai met het juiste aandrainmoment vast.

Ga voor aanvullende informatie naar: Emerson.com/ASCO

Loctite® is een geregistreerd handelsmerk van Henkel

Molykote® is een geregistreerd handelsmerk van Dow Corning Corporation

BESKRIVNING

De pilotstyrda kolvventilerna i 330-serien är 3/3-ventiler av en balanserad konstruksjonstyp. Ventilroppen finns i aluminium eller rostfritt stål.

INSTALLATION

ASCO™-komponenter är endast avsedda att användas inom de tekniska specifikationer som anges på produktens namnskytt. Utrustningen får enbart modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande. Före installationen ska trycket i ledningarna kopplas bort och rengöras invändigt. Utrustningen kan monteras i valfri position. Flödesriktningen och ventilernas rörkopplingar anges på ritningen.

Rörkopplingarna ska vara enligt den storlek som anges på namnskytten och monteras i enlighet därmed.

Innan utrustningen tas i bruk ska dämpningsskruven (24) vridas ett helt varv moturs. Justera den för optimal kontroll och dra åt muttern. En vridning moturs ökar dämpningen. En vridning medurs minskar dämpningen.

VAR FÖRSIKTIG:

- Användning av reducerare vid inloppet eller utloppet kan leda till felaktig funktion eller driftstopp.
- För att skydda utrustningen ska en lämplig sil eller ett filter installeras på inloppssidan så nära produkten som möjligt.
- Var försiktig så att inga oönskade partiklar kommer in i systemet vid åtdragning med tejp, fett, sprej eller liknande smörjmedel.
- Använd rätt verktyg och placera alltid skifttrycklar så nära kopplingspunkten som möjligt.
- Undvik att skada utrustningen: **DRA INTE ÅT RÖRKOPPLINGARNA FÖR HÅRT.**
- Använd aldrig ventilen som en hävstång.

- Kopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.
- Skruva av dämpningsskruven MAXIMAL 3 VRIDAS och dra åt muttern.

JORDNING

I syfte att undvika elektrostatisk urladdning och person- eller egendomsskador måste ventilen förses med en permanent kopplad jordanslutning. Alla skruvar från enheten kan användas vid åtdragning med rätt momentvärde.

SERVICE

Förhindra risken för person- eller egendomsskador som orsakas av avluftning med hög hastighet under normala driftsförhållanden måste lämpliga försiktighetsåtgärder vidtas av installatören för att skydda mot oavsiktlig kontakt.

BULLERNIVÅ

Bullernivån är beroende på tillämpningen, medium och typen av utrustning. Den exakta bullernivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installerats.

UNDERHÅLL

Regelbunden rengöring rekommenderas, intervallet är beroende på vätskan som används och driftförhållandena. Hanteras med försiktighet för att undvika skador. Under driften ska komponenterna kontrolleras på slitage. Om ett problem uppstår vid installation/underhåll eller vid frågor kontaktar du Emerson eller en auktoriserad representant.

ISÅRTAGNING AV VENTILEN

Planera demonteringen noggrant. Se de detaljerade illustrationerna för att identifiera de olika delarna.

- Ta bort utloppsblocket (30) genom att ta bort skruvarna (31) och låsbrickorna (2).

- Ta bort ändlocken (3 och 28) genom att ta bort skruvarna (1) och låsbrickorna (2).
 - Dra ut skivhållarna (8 och 27) från ändlocken (3 och 28).
 - Ta bort skruvarna (13) från ventilroppen och ta bort inloppsblocket (12) från kolvblocket (22).
 - Lyft ut kolven (19) och skaftet (17).
 - Ta bort dämpningsskruven (24).
 - Alla delar är nu tillgängliga för rengöring.
- Vid service fortsätter du med kommande steg:
- Demontera skivhållarna (8 och 27). Värm dem för att lösa upp Loctite® och skruva ur lockets skruv (11 och 26) och skiva (6).
 - Demontera kolven (19) och skaftet (17). Värm dem för att lösa upp Loctite® och skruva ur.
 - Ta bort bussningarna (15).
 - Alla delar är nu tillgängliga för service.

OBS! Undvik att skada alla tätningssytor – tätningsspår, kolvhål, ändlock, ändhåll och säten.

OBS! ASCO™-verktyg rekommenderas vid service. De levereras tillsammans med reservdelssatsen.

HOPSÄTTNING AV VENTILEN

Montera samman ventilen i motsatt ordningsföljd, se de detaljerade illustrationerna för att identifiera och placera de olika delarna.

- Rengör gängorna med Loctite®-rengöring 7063 före applicering av Loctite®
- Smörj alla tätningar/O-ringar och hål med fett, Molykote® 55.
- Applicera Loctite® 266 på skaftets gängor.
- Applicera Loctite® 243 på skivhållarens

gångor.

- OBS! För konstruktionen i rostfritt stål rekommenderar vi starkt användning av ett lämpligt antikärvmörjmedel för att undvika skärning.
- Åtdragningsmoment enligt momentdiagrammet.

För mer information besöker du:
Emerson.com/ASCO

Loctite® är ett registrerat varumärke som tillhör Henkel
Molykote® är ett registrerat varumärke som tillhör Dow Corning Corporation

BESKRIVELSE

330-serien med pilotbetjente stempelventiler er 3/3 av type balansert konstruksjon. Husets materialer er tilgjengelig i aluminium eller rustfritt stål.

INSTALLASJON

Komponenter fra ASCO™ er beregnet for bruk kun med de tekniske spesifikasjonene som er angitt på produktets typeskilt. Endringer i utstyret er kun tillatt etter rådføring med produsenten eller dennes representant. Før installering, må trykket reduseres og rørsystemet rengjøres innvendig. Utstyret kan monteres i enhver stilling. Strømningsretningen og rørtilkobingen til hver ventil er indikert på tegningen.

Rørbolingene må være i samsvar med størrelsen angitt på navneplaten og montert deretter.

Før det tas i bruk, skru dempeskruen (24) én hel omdreining mot klokken. Juster den for optimal kontroll og stram til mutteren. Å skru den mot klokken øker dempingen. Å skru den med klokken minsker dempingen.

ADVARSEL:

- Bruk av redusering ved inntaket eller utgangen kan føre til feilaktig drift eller funksjonsfeil.
- Før å beskytte utstyret bør du installere en sil eller et filter som passer for bruksområdet av inntaket så nært produktet som mulig.
- Hvis det brukes tape, pasta, spray eller tilsvarende smøremiddel ved tilstrømming, må du unngå at det kommer partikler inn i systemet.
- Bruk riktige verktøy og plasser nøkler så nær tilkoblingspunktet som mulig.
- Før å unngå skade på utstyret må rørbolingene IKKE TREKKES TIL FOR STRAMT.

koblingene IKKE TREKKES TIL FOR STRAMT.

- Ikke bruk ventilen som vektstang.
- Rørbolingene må ikke legges noen vekt, moment eller belastning på produktet.
- Skruløs dempeskruen MAKSIMAL 3 OMDREININGE og stram til mutteren.

JORDING

Før å unngå elektrostatisk utladning og personskader eller materielle skader, må ventilen være utstyrt med en permanent jordingskabel. Når tilstrømmet til riktig moment, kan en hvilken som helst skruve i monteringen brukes.

SERVICE

Før å forhindre risikoen for personskader eller materielle skader forårsaket av høyhastighetsblåsning under normale driftsforhold, må egnede sikkerhetstiltak være på plass for å beskytte mot utilsiktet kontakt.

STØY

Støynivået avhenger av bruksområdet, mediet og karakteren av utstyret som brukes. Nøyaktig fastsettelse av støynivået kan bare gjøres av brukeren som har ventilen installert i sitt system.

VEDLIKEHOLD

Periodisk rengjøring anbefales. Tidspunktene for dette vil avhenge av midlene som brukes og serviceforholdene. Skal håndteres varsomt for å unngå skader. Under service bør komponenter undersøkes for overdreven slitasje. Hvis det oppstår et problem under installasjon/vedlikehold, eller hvis du er i tvil, ta kontakt med Emerson eller en autorisert representant.

DEMONTERING AV VENTILEN

Demontering skal planlegges nøye. Vær spesielt oppmerksom på perspektivsnittene for identifisering av deler.

- Fjern utgangsblokken (30) ved å ta ut skruene (31) og låseskivene (2).
- Fjern endeheftene (3 og 28) ved å ta ut skruene (1) og låseskivene (2).
- Dra ut skiveholderne (8 og 27) fra endeheftene (3 og 28).
- Fjern skruene (13) fra huset og fjern inntaksblokken (12) fra stempelblokken (22).
- Løft ut stempelet (20) og spindelen (17).
- Ta av dempeskruene (24).
- Alle deler er nå tilgjengelige for rengjøring.

Ved service fortsett med de neste trinnene:

- Demonter skiveholderne (8 og 27), varm dem opp for å fjerne belegget av Loctite® og skru løs hodeskruen (11 og 26) og skive (6).
- Demonter stempelet (19) og spindelen (17), varm dem opp for å fjerne belegget av Loctite® og skru løs.
- Fjern føringene (15).
- Alle deler er nå tilgjengelige for service.

MERK: Unngå å skade alle pakningsoverflater, pakningssporene, stempelboringen, endeheften, endeboringer og setene.

MERK: Verktøy fra ASCO™ anbefales til bruk under service. Disse leveres med reservedelssatt.

REMONTERING AV VENTILEN

Remonter i motsatt rekkefølge ved demonteringen og vær spesielt oppmerksom på perspektivsnittene for identifisering og skifte av deler.

- Rengjør gjengene med Loctite® cleaner 7063 rengjøringsmiddel før du påfører Loctite®
- Smør alle pakninger/O-ringene og borer med Molykote® 55 smørefett.
- Påfør Loctite® 266 på spindelgjengene.
- Påfør Loctite® 243 på spindelgjengene.
- MERK: For monteringer i rustfritt stål anbefales det på det sterkeste å bruke et egnet glidemiddel for å unngå riving.
- Stram til i henhold til momenttabellen.

Før mer informasjon gå til:
Emerson.com/ASCO

Loctite® er et registrert varemerke for Henkel
Molykote® er et registrert varemerke for Dow Corning Corporation

BESKRIVELSE

330-serien med pilotstyrede stempelventiler er 3/3 ventiler med en balanceret konstruktionstype. Husets materiale kan fås i aluminium eller rustfrit stål.

INSTALLATION

ASCO™-komponenterne er kun beregnet til brug under de tekniske specifikationer, der er vist på produktets fabriksskilt. Ændringer af apparaturet er kun tilladt efter samråd med fabrikanten eller dennes repræsentanter. Udløs trykket i rørsystemet og rens det indvendigt før installationen. Udstyret kan monteres i alle positioner. Gennemstrømsretningen og rørforbindelserne for hver ventil er angivet på tegningen.

Rørforbindelserne skal udføres i overensstemmelse med den størrelse, der er angivet på fabriksskiltet.

Før ibrugtagning skal dæmpningsskruen (24) drejes en hel omgang mod uret. Juster den for at få optimal kontrol, og stram derefter møtrikken. Hvis du drejer mod uret, øges dæmpningen. Hvis du drejer med uret, reduceres dæmpningen.

FORSIGTIG:

- Brug af begrænsere ved indløb eller udløb kan forårsage forkert betjening eller fejlfunktion.
- For at beskytte materiellet kan man installere en si eller et filter, der er egnet hertil, på indløbs siden så tæt på produktet som muligt.
- Hvis der bliver brugt tape, pasta, spray eller et lignende smøremiddel ved samlingen, sørg da for, at der ikke kommer nogen partikler ind i systemet.
- Brug de passende redskaber, og placer skruenøglene så tæt på samlingspunktet som muligt.
- For at undgå at skade udstyret må rør-

forbindelserne IKKE OVERSPÆNDES.

- Brug ikke ventilen som håndgreb.
- Rørsamlingerne må ikke udsætte nogen kraft, vridningsmoment eller belastning på produktet.
- Skru den dæmpningsskruen MAKSIMAL 3 DREJNINGER af og stram derefter møtrikken.

JORDFORBINDELSE

For at undgå elektrostatiske ladninger og person- eller ejendomsskade skal ventilen være udstyret med permanent kablet jordforbindelse. Enhver skrue fra monteringen kan bruges, hvis de er strammet til den korrekte tilspændingsværdi.

SERVICE

For at forhindre muligheden af person- eller ejendomsskade forårsaget af ventilering ved høj hastighed under normale brugsforhold, skal installatøren tage passende forholdsregler for at beskytte mod kontakt ved et uheld.

LYD

Udsendelsen af lyd afhænger af brugen, mediet og den type udstyr, der er brugt. En nøjagtig fastlæggelse af lyd niveauet kan kun foretages af den bruger, der har ventilen installeret i sit system.

VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig rensning er anbefalet, og hyppigheden af rensningen afhænger af det brugte medie og driftsforholdene. Skal håndteres forsigtigt for at undgå skade. Under vedligeholdet skal komponenterne ses efter for uforholdsmæssigt stort slid. Hvis der opstår et problem under installation/vedligeholdelse eller i tilfælde af spørgsmål, kontakt da Emerson eller en autoriseret repræsentant.

DEMONTERING AF VENTIL

Plan the disassembly carefully. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Fjern udløbsblokken (30) ved at fjerne skrue (31) og skivelåsene (2).
 2. Fjern endestykkerne (3 og 28) ved at fjerne skrue (1) og skivelåsene (2).
 3. Træk skiveholderne (8 og 27) ud fra endestykkerne (3 og 28).
 4. Fjern skrue (13) fra huset, og fjern indløbsblokken (12) fra stempelblokken (22).
 5. Løft stemplet (19) og spindlen (17) ud.
 6. Fjern dæmpningsskruen (24).
 7. Der er nu adgang til alle dele med henblik på rengøring.
- Ved udførsel af service skal du fortsætte med næste trin:
8. Demontér skiveholderne (8 og 27); varm dem op for at deaktivere Loctite®, og skru derefter skruen til hæften (11 og 26) og skive (6) af.
 9. Demontér stempel (19) og spindel (17); varm den op for at deaktivere Loctite®, og skru den derefter af.
 10. Fjern bøsningerne (15).
 11. Der er nu adgang til alle dele med henblik på service.

BEMÆRK: Undgå at beskadige alle pakningsoverflader; pakningsriller, stempeludboring, endestykke, endeudboring og sæder.

BEMÆRK: Det anbefales med ASCO™-værktøjer til at udføre service. Disse er med i reservedelssættet.

GENMONTERING AF VENTIL

Genmonter delene i modsat rækkefølge af demonteringen, og vær særligt opmærksom på eksplosionstegningerne, der er tilvejebragt med henblik på identifikation og placering af delene.

1. Rens gevindet med Loctite® rensmiddel 7063, før der kommer Loctite® på.
2. Smør alle pakninger/O-ringe og udboringer med Molykote® 55 smøremiddel.
3. Kom Loctite® 266 på spindelens gevind.
4. Kom Loctite® 243 på skiveholderens gevind.
5. **BEMÆRK:** Ved en konstruktion af rustfrit stål anbefales det kraftigt at bruge et dertil egnet smøremiddel, der forhindrer fastbrænding, så man kan undgå adhæsivt slid.
6. Tilspændingsmoment i henhold til diagrammet over tilspændingsmoment.

For yderligere information skal du besøge: Emerson.com/ASCO

Loctite® er et registreret varemærke tilhørende Henkel
Molykote® er et registreret varemærke tilhørende Dow Corning Corporation

ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET

KUVAUS

Ohjauslaitteella toimivien mäntäventtiilien 330-sarja koostuu rakenteeltaan tasapainoisista 3/3-venttiileistä. Rungon materiaallivaihtoehtot ovat alumiini ja ruostumaton teräs.

INSTALLATION

ASCO™-osat on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan tuotteen tyyppikivessä määriteltyjen teknisten ominaisuuksien rajoissa. Osiin saa tehdä muutoksia vain valmistajan tai valmistajan edustajan luvalla. Vapautta putkista paine ennen asentamista ja puhdista sisäosat. Laitte voidaan asentaa mihin asentoon tahansa. Piirustukseen on merkitty virtauksen suunta ja jokaisen venttiilin putkistoliitäntä.

Putkiliitäntöjen pitää olla tyyppikivessä mainitun koon mukaisia ja sen mukaan asennettuja.

Käännä ennen käyttöönottoa vaimennusruuvia (24) yksi kokonainen kierros vastapäivään. Säädä sitä ohjauksen optimoimiseksi ja kiristä mutteri. Vastapäivään kääntäminen lisää vaimennusta. Myötäpäivään kääntäminen vähentää vaimennusta.

TÄRKEÄÄ:

- Alennusventtiilien käyttö tulo- tai poistoaukossa saattaa aiheuttaa vääränlaista toimintaa tai toimintahäiriöitä.
- Suojele laitteistoa asentamalla siivilä tai suodatin tuloaukon puolelle mahdollisimman lähelle tuotetta.
- Jos käytät kiristyksessä teippiä, liisteriä, suihketta tai vastaavaa voiteluainetta, vältä hiukkasten joutumista järjestelmään.
- Käytä asianmukaisia työkaluja, ja sijoita ruuviavaimet mahdollisimman lähelle liitäntäkohtaa.
- Laittevarioiden välttämiseksi ÄLÄ KIRISTÄ PUTKILIITOKSIA LIIAN KIREÄLLE.

- Älä käytä venttiiliä vipuna.
- Putkiliitännät eivät saa aiheuttaa tuotteelle minkäänlaista painetta, vääntöä tai puristusta.
- Ruuvaa auki vaimennusruuvia ENINTÄÄN 3 KIERROS ja kiristä mutteri.

MAADOITUS

Staattisen purkauksen ja henkilö- ja omaisuusvahinkojen välttämiseksi venttiili on varustettava kiinteällä maadoitusliitännällä. Siihen voidaan käyttää mitä tahansa kokonpanon ruuvia, kunhan se on kiristetty asianmukaisella momenttiarvolla.

HUOLTO

Nopeasta ilmanvaihdosta normaaleissa käyttöolosuhteissa johtuvien henkilö- tai omaisuusvahinkojen riskin välttämiseksi asentajan on ryhdyttävä sopiviin varotoimiin satunnaiselta kosketukselta suojautuakseen.

ÄÄNET

Äänen taso riippuu käytettävän laitteiston sovelluksesta, väliaineesta ja luonteesta. Vain käyttäjä voi määrittää äänitason tarkasti, kun venttiili on asennettu järjestelmään.

HUOLTO

Säännöllinen puhdistaminen, jonka ajoitus riippuu väliaineista ja käyttöolosuhteista, on suositeltavaa. Käsittele varoen vahinkojen välttämiseksi. Huollon yhteydessä on syytä tarkastaa, etteivät osat ole liian kuluneet. Jos asennuksessa tai huollossa esiintyy ongelmia tai jos olet epävarma, ota yhteys Emersonin tai valtuutettuun edustajaan.

VENTTIILIN POISTO

Suunnittele poisto huolellisesti. Kiinnitä erityisesti huomiota räjäytyskuviin, joista näet osien nimet.

1. Irrota poisto-osa (30) irrottamalla ruuvit (31) ja lukkolaatat (2).
2. Irrota päätytulpat (3 ja 28) irrottamalla ruuvit (1) ja lukkolaatat (2).
3. Vedä levypidikkeet (8 ja 27) ulos päätytulpista (3 ja 28).
4. Irrota ruuvit (13) rungosta ja irrota tulo-osa (12) mäntäosasta (22).
5. Nosta mäntä (19) ja kanta (17) ulos.
6. Irrota vaimennusruuvi (24).
7. Nyt voit puhdistaa kaikki osat.

Siirry huoltoon varten seuraaviin vaiheisiin:

8. Poista levypidikkeet (8 ja 27); lämmitä niitä irrottaaksesi Loctite®-liiman ja kierrä kantaruuvi (11 ja 26) ja levy (6) irti.
9. Irrota mäntä (19) ja kanta (17); lämmitä niitä irrottaaksesi Loctite®-liiman ja kierrä ne irti.
10. Irrota holkit (15).
11. Nyt voit huoltaa kaikki osat.

HUOM. Vältä kaikkien tiivistyspintojen vaurioitamista; tiivisteiden urien, männän reiän, päätytulpan, päätyaukkojen ja istukoiden.

HUOM. Huoltoon suositellaan ASCO™-työkaluja. Ne toimitetaan varaosasarjan mukana.

VENTTIILIN ASENTAMINEN TAKAISIN

Asenna venttiili takaisin päinvastaisessa järjestyksessä kuin irrotit sen, ja kiinnitä huomiota räjäytyskuviissa näkyviin osien nimiin ja paikkoihin.

1. Puhdista kiertee Loctite® 7063 -puhdistusaineella ennen Loctite®-liiman levittämistä
2. Voitele kaikki tiivisteet/O-renkaat ja aukot Molykote® 55 -rasvalla.
3. Levitä Loctite® 266 -liimaa kannan kierteesiin.
4. Levitä Loctite® 243 -liimaa levypidikkeen kierteesiin.

DESCRIÇÃO

As válvulas de êmbolo operadas por piloto da série 330 são válvulas 3/3 de um tipo de construção equilibrado. O material do corpo encontra-se disponível em alumínio ou aço inoxidável.

INSTALAÇÃO

Os componentes da ASCO™ devem apenas ser utilizados no âmbito dos limites das especificações técnicas apresentadas na placa de identificação do produto. As alterações ao equipamento só são autorizadas após consulta ao fabricante ou ao seu representante. Antes da instalação, despressurize o sistema de tubos e limpe o interior. O equipamento pode ser montado em qualquer posição. A direcção do fluxo e a ligação dos tubos de cada válvula são indicadas no desenho.

As ligações dos tubos têm de estar de acordo com o tamanho indicado na placa de identificação e montadas correctamente. Antes de colocar em serviço rode o parafuso de amortecimento (24) uma volta completa no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Ajuste-o para um controlo ideal e aperte a porca. Rodar no sentido contrário aos ponteiros do relógio irá aumentar o amortecimento. Rodar no sentido dos ponteiros do relógio irá diminuir o amortecimento.

ATENÇÃO:

- A utilização de redutores na entrada ou saída pode causar uma avaria ou um funcionamento incorrecto.
- Para protecção do equipamento, instale uma rede ou um filtro adequado para a assistência relacionada com o lado de entrada o mais junto possível do produto.
- Quando utilizar fita adesiva, pasta, spray ou um lubrificante idêntico para apertar, evite a entrada de partículas no sistema.

- Utilize as ferramentas adequadas e coloque as chaves de bocas o mais junto possível do ponto de ligação.
- Para evitar danos no equipamento, NÃO APORTE EXCESSIVAMENTE as ligações do tubo.
- Não utilize a válvula como uma alavanca.
- As ligações do tubo não devem exercer qualquer força, binário ou esforço no produto.
- Desenrosque o parafuso de amortecimento MÁXIMO DE 3 VOLTAS e aperte a porca.

LIGAÇÃO À TERRA

Para evitar descargas electrostáticas e danos pessoais ou de propriedade a válvula tem de estar montada com uma conexão de ligação de terra permanente. É possível utilizar qualquer parafuso da montagem, quando apertado de acordo como o binário de aperto apropriado.

ASSISTÊNCIA

Para impedir a possibilidade de danos pessoais ou de propriedade causados por ventilação em condições normais de funcionamento, o instalador tem de adoptar precauções adequadas para protecção contra contacto accidental.

EMISSÃO DE SOM

A emissão de som depende da aplicação, material e natureza do equipamento utilizado. A determinação exacta do nível de som só pode ser efectuada pelo utilizador com a válvula instalada no sistema.

MANUTENÇÃO

A limpeza periódica é recomendada e o momento da limpeza depende do material e das condições de assistência. Manuseie com cuidado para evitar danos. Os com-

ponentes devem ser examinados durante a operação de assistência para detectar desgaste excessivo. Caso surja qualquer problema durante a instalação/manutenção ou no caso de dúvidas, contacte a Emerson ou um representante autorizado.

DESMONTAGEM DAS VÁLVULAS

Planeie a desmontagem de forma cuidadosa. Preste especial atenção às vistas ampliadas fornecidas para identificação das peças.

1. Retire o bloco de saída (30) removendo os parafusos (31) e as arruelas de segurança (2).
 2. Retire o tampão (3 e 28) removendo os parafusos (1) e as arruelas de segurança (2).
 3. Puxe os porta-discos (8 e 27) dos tampões (3 e 28).
 4. Retire os parafusos (13) do corpo e retire o bloco de entrada (12) do bloco do êmbolo (22).
 5. Retire o êmbolo (19) e a haste (17).
 6. Retire o parafuso de amortecimento (24).
 7. Todas as peças estão agora acessíveis para limpeza.
- Para manutenção avance com os passos seguintes:
8. Desmonte os porta-discos (8 e 27); aqueça-os para inactivar o Loctite® e desenrosque a tampa de rosca (11 e 26) e o disco (6).
 9. Desmonte o êmbolo (19) e a haste (17); aqueça-os para inactivar o Loctite® e desaparafuse.
 10. Retire as buchas (15).
 11. Todas as peças estão agora acessíveis para manutenção.

NOTA: Evite danificar as superfícies vedantes; juntas, diâmetro do êmbolo, tampões, diâmetros de extremidades e bases.

NOTA: É recomendado o uso de ferramentas ASCO™ para realização da manutenção. Estas serão fornecidas com o kit de peças sobressalentes.

MONTAGEM DAS VÁLVULAS

Monte pela ordem inversa da desmontagem, prestando especial atenção às vistas ampliadas para identificação e substituição de peças.

1. Limpe as roscas com produto de limpeza de Loctite® 7063 antes de aplicar o Loctite®.
2. Lubrifique todos os vedantes/o-rings e diâmetros com massa lubrificante Molykote® 55.
3. Aplique Loctite® 266 na rosca da haste.
4. Aplique Loctite® 243 na rosca do porta-discos.
5. NOTA: No caso da construção em aço inoxidável é altamente recomendado o uso de lubrificante anti-gripante para evitar a gripagem.
6. Binário de acordo com a tabela de binários.

Para informação adicional, visite: Emerson.com/ASCO

Loctite® é uma marca comercial registada da Henkel
Molykote® é uma marca comercial registada da Dow Corning Corporation

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Βαλβίδες εμβόλου 3/3 - 1" σειράς 330, με χειρισμό μέσω πιλότου, υψηλής ροής, χαμηλής θερμοκρασίας

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι βαλβίδες εμβόλου με χειρισμό μέσω πιλότου της σειράς 330 είναι βαλβίδες 3/3 τύπου σταθμισμένης κατασκευής. Το υλικό του σώματος διατίθεται σε αλουμίνιο ή ανοξείδωτο χάλυβα.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Τα εξαρτήματα ASCO™ προορίζονται για χρήση αποκλειστικά και μόνο εντός των ορίων των τεχνικών χαρακτηριστικών που αναγράφονται στην πινακίδα του προϊόντος. Αλλαγές στα εξαρτήματα επιτρέπονται μόνον αφού συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του. Πριν από την εγκατάσταση, αποσυμπιέστε το σύστημα σωληνώσεως και καθαρίστε εσωτερικά. Το σύστημα μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση. Η κατεύθυνση της ροής και η σύνδεση κάθε βαλβίδας σε σωληνώσεις επισημαίνονται πάνω στο σχήμα.

Οι συνδέσεις σωληνώσεων πρέπει να γίνονται σύμφωνα με το μέγεθος που υποδεικνύεται στην πινακίδα και να εκτελούνται κατάλληλα.

Πριν από τη θέση σε υπηρεσία στρέψτε τη βίδα ύγρανσης (24) μία πλήρη περιστροφή προς τα αριστερά. Ρυθμίστε για βέλτιστο έλεγχο και σφίξτε το παξιμάδι. Με περιστροφή προς τα αριστερά αυξάνεται η ύγρανση. Με περιστροφή προς τα δεξιά μειώνεται η ύγρανση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Η χρήση μειωτήρων στην είσοδο ή την έξοδο μπορεί να προκαλέσει κακή λειτουργία ή βλάβη.
- Για την προστασία του εξοπλισμού, τοποθετήστε φίλτρο κατάλληλο για τη συγκεκριμένη λειτουργία, στην πλευρά εισόδου του προϊόντος, όσο το δυνατόν πιο κοντά στο προϊόν.
- Αν χρησιμοποιείται ταϊνία, πάστα, σπρέι ή ανάλογης μορφής λιπαντικό κατά τη σύσφιξη, προσέξτε να μην εισχωρήσουν σωματίδια στο σύστημα.

- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία και τοποθετήστε τα κλειδιά όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο σύνδεσης.
- Για να αποφύγετε ζημιά στον εξοπλισμό, ΜΗ ΣΦΙΓΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ τις συνδέσεις των σωληνών.
- Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα σαν μοχλό.
- Οι συνδέσεις των σωληνών δεν πρέπει να ασκούν καμία δύναμη, ροπή ή τάση στο προϊόν.
- Ξεβιδώστε τη βίδα ύγρανσης το ΜΕΓΙΣΤΟ 3 ΣΤΡΟΦΕΣ και σφίξτε το παξιμάδι.

ΓΕΙΩΣΗ

Προς αποφυγή ηλεκτροστατικής εκφόρτισης και σωματικής ή υλικής βλάβης η βαλβίδα πρέπει να τοποθετείται με μόνιμα καλωδιωμένη σύνδεση γείωσης. Επιτρέπεται η χρήση οποιασδήποτε βίδας από το συγκρότημα, εφόσον η σύσφιξη γίνεται στη σωστή τιμή ροπής σύσφιξης.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Προς αποφυγή της πιθανότητας πρόκλησης σωματικής ή υλικής βλάβης λόγω εξαέρωσης υψηλής ταχύτητας υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας, θα πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα προφύλαξης από τον εγκαταστάτη για προστασία από ακούσια επαφή.

ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ

Η εκπομπή θορύβου εξαρτάται από την εφαρμογή, το μέσο και τον τύπο του εξοπλισμού που χρησιμοποιείται. Ο ακριβής προσδιορισμός της στάθμης θορύβου μπορεί να γίνει μόνο από τον χρήστη με τη βαλβίδα τοποθετημένη στο σύστημα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Συνιστάται περιοδικός καθαρισμός, ανάλογα με τα μέσα που θα χρησιμοποιηθούν και τις συνθήκες λειτουργίας. Να γίνεται προσεκτικός χειρισμός προς αποφυγή βλάβης. Κατά το σέρβις, πρέπει να γίνεται έλεγχος των εξαρτημάτων για υπερβολική φθορά. Αν παρουσιαστεί πρόβλημα κατά

την εγκατάσταση/συντήρηση ή υπάρχουν αμφιβολίες, επικοινωνήστε με την Emerson ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Σχεδιάστε προσεκτικά την αποσυναρμολόγηση. Συμβουλευθείτε τις αναλυτικές παραστάσεις για να εντοπίσετε όλα τα εξαρτήματα.

1. Αφαιρέστε τη διάταξη εξόδου (30) αφαιρώντας τις βίδες (31) και τις ροδέλες ασφάλισης (2).
 2. Αφαιρέστε τα τερματικά καπάκια (3 και 28) αφαιρώντας τις βίδες (1) και τις ροδέλες ασφάλισης (2).
 3. Τραβήξτε προς τα έξω τις υποδοχές δίσκου (8 και 27) από τα τερματικά καπάκια (3 και 28).
 4. Αφαιρέστε τις βίδες (13) από το σώμα και αφαιρέστε τη διάταξη εισόδου (12) από τη διάταξη εμβόλου (22).
 5. Ανασηκώστε το έμβολο (19) και το στέλεχος (17) για να τα αφαιρέσετε.
 6. Αφαιρέστε τη βίδα ύγρανσης (24).
 7. Όλα τα εξαρτήματα είναι πλέον διαθέσιμα για καθαρισμό.
- Για τη συντήρηση προβείτε στα επόμενα βήματα:
8. Αποσυναρμολογήστε τις υποδοχές δίσκου (8 και 27), μετά απενεργοποιήστε το Loctite® με θέρμανση και ξεβιδώστε τη βίδα του κατακτιού (11 και 26) και τον δίσκο (6).
 9. Αποσυναρμολογήστε το έμβολο (19) και το στέλεχος (17), μετά απενεργοποιήστε το Loctite® με θέρμανση και ξεβιδώστε.
 10. Αφαιρέστε τα ρουλεμάν (15).
 11. Όλα τα εξαρτήματα είναι πλέον διαθέσιμα για συντήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αποφύγετε την πρόκληση φθοράς σε όλες τις επιφάνειες στεγανοποίησης καθώς και τις εγκοπές στεγανοποίησης, την πατούρα του εμβόλου, το τερματικό καπάκι, τις τερματικές πατούρες και έδρες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη συντήρηση συνιστώνται τα εργαλεία της ASCO™. Τα εργαλεία αυτά παρέχονται μαζί με το kit ανταλλακτικών.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Επανασυναρμολογήστε με την αντίστροφη σειρά από την αποσυναρμολόγηση, συμβουλευόμενοι τις αναλυτικές παραστάσεις για να εντοπίσετε όλα τα εξαρτήματα.

1. Καθαρίστε το στεφάνωμα με το καθαριστικό Loctite® 7063 προτού εφαρμόσετε το Loctite®
2. Λιπάνετε όλα τα παρεμβύσματα/ροδέλες στεγανοποίησης και τις πατούρες με γράσο Molykote® 55.
3. Εφαρμόστε το Loctite® 266 στο σπείρωμα του στελέχους.
4. Εφαρμόστε το Loctite® 243 στο σπείρωμα της υποδοχής δίσκου.
5. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για την κατασκευή ανοξείδωτου χάλυβα συνιστάται θερμά η χρήση κατάλληλου αντικολλητικού λιπαντικού προς αποφυγή αγκίστρωσης
6. Σφίξτε σύμφωνα με τον πίνακα ροπής σύσφιξης.

Για πρόσθετες πληροφορίες επισκεφθείτε: Emerson.com/ASCO

Loctite® είναι κατοχυρωμένο εμπορικό σήμα της Henkel
Molykote® είναι κατοχυρωμένο εμπορικό σήμα της Dow Corning Corporation

POPIS

Řada 330 pilotem aktivovaných pístových ventilů obsahuje ventily 3/3 vyrovnaného konstrukčního typu. Tělo se vyrábí z hliníku nebo nerezové oceli.

INSTALACE

Komponenty společnosti ASCO™ jsou určeny pro použití pouze v rámci technických specifikací uvedených na produktovém štítku. Změny vybavení jsou povoleny pouze po konzultaci s výrobcem nebo jeho zástupcem. Před instalací odtlakujte potrubní systém a očistěte jeho vnitřní plochy. Zařízení se může montovat v jakékoliv poloze. Směr průtoku a potrubní přípojka každého ventilu jsou uvedeny ve výkresu.

Potrubní přípojky musí odpovídat velikosti uvedené na typovém štítku a musí být odpovídajícím způsobem namontovány. Před uvedením do provozu otočte tlumicí šroub (24) o jednu celou otáčku proti směru hodinových ručiček. Nastavte jej na optimální ovládání a utáhněte matici. Otáčením proti směru hodinových ručiček se zvyšuje tlumicí účinek. Otáčením ve směru hodinových ručiček se snižuje tlumicí účinek.

UPOZORNĚNÍ:

- Použití redukci na vstupu nebo výstupu může způsobit nesprávnou činnost a funkční selhání.
- Pro ochranu zařízení nainstalujte sítko nebo filtr vhodný pro provoz a umístěte je na vstupní straně co nejbližší k produktu.
- Pokud se při utahování používá páska, pasta, sprej nebo podobné mazivo, zabraňte tomu, aby se jeho částice dostaly do systému.
- Používejte vhodné nástroje a umístěte klíče co nejbližší s místu spojení.
- Abyste zabránili poškození zařízení, NEUTAHUJTE PŘÍLIŠ připojení potrubí.

- Nepoužívejte ventil jako páku.
- Trubková spojení by na produkt neměla působit žádnou silou, kroutivou silou ani napětím.
- Odšroubujte tlumicí šroub AŽ MAXIMÁLNĚ TŘIKRÁT a utáhněte matici.

ZEMNĚNÍ

Na prevenci elektrostatického výboje a zranění osob nebo poškození majetku namontujte ventil s připojeným trvale zemnicím vodičem. Lze použít libovolný šroub sestavy, je-li utažen na správnou hodnotu momentu.

SERVIS

Na prevenci zranění osob nebo poškození majetku v důsledku vysoké rychlosti vypouštění za běžných provozních podmínek musí montér použít opatření vhodná k ochraně proti náhodnému kontaktu.

EMISE ZVUKU

Emise zvuku závisí na aplikaci, médiu a vlastnostech používaného zařízení. Přesné stanovení hladiny zvuku může provést pouze uživatel po nainstalování ventilu do systému.

ÚDRŽBA

Doporučuje se pravidelné čištění, jehož intervaly závisí na médiích a provozních podmínkách. Při manipulaci postupujte opatrně, abyste zabránili škodám. V rámci údržby by měla být prováděna kontrola nadměrného opotřebení součástí. Dojde-li během instalace/údržby k problémům nebo ke vzniku pochybností, kontaktujte společnost Emerson nebo autorizovaného zástupce.

DEMONTÁŽ VENTILU

Demontáž pečlivě naplánujte. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozloženým pohledům pro identifikaci jednotlivých částí.

1. Odšroubujte šrouby (1) a podložky (2) a odeberte výstupní blok (30).
2. Odšroubujte šrouby (31) a podložky (2) a odeberte koncové čepičky (3 a 28).
3. Vytáhněte držáky talířů (8 a 27) z koncových čepiček (3 a 28).
4. Odšroubujte šrouby (13) z tělesa a odeberte vstupní blok (12) z pístového bloku (22).
5. Vyzdvihněte píst (19) a dřík (17).
6. Odšroubujte tlumicí šroub (24).
7. Všechny části jsou nyní přístupné pro čištění.

Při provádění servisu dodržte následující kroky:

8. Demontujte držáky talířů (8 a 27); zahřejte je, aby se deaktivoval Loctite® a odšroubujte čepičkový šroub (11 a 26) a talíř (6).
9. Demontujte píst (19) a dřík (17); zahřejte jej, aby se deaktivoval Loctite®, a odšroubujte.
10. Odeberte objímky (15).
11. Všechny části jsou nyní přístupné pro servis.

POZNÁMKA: Dbejte, abyste nepoškodily žádné těsnící povrchy; těsnící drážky, vrtání pístu, koncovou čepičku, koncová vrtání a sedla.

POZNÁMKA: Pro servis jsou doporučeny nástroje ASCO™. Dodávají se společně se sadou náhradních dílů.

OPĚTOVNÉ SESTAVENÍ VENTILU

Opětovné sestavení se provádí v opačném pořadí než při demontáži. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozloženým pohledům pro identifikaci a umístění jednotlivých částí.

1. Před aplikací prostředku Loctite® očistěte závitový čističem Loctite® 7063
2. Namažte všechna těsnění/O-kroužky a vrtání mazivem Molykote® 55.
3. Na závit dříku aplikujte Loctite® 266.
4. Na závit držáku talíře aplikujte Loctite® 243.
5. **POZNÁMKA:** U provedení z nerezové oceli velmi doporučujeme použít vhodné mazivo, které zabrání zadření.
6. Utažení podle tabulky utahovacích momentů.

Další informace naleznete na adrese:
Emerson.com/ASCO

Loctite® je registrovaná obchodní značka společnosti Henkel

Molykote® je registrovaná obchodní značka společnosti Dow Corning Corporation

INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI

Zawory tłokowe 3/3 serii 330, sterowane pilotem, wysokoprzepływowe, niskotemperaturowe – 1"

OPIS

Sterowane pilotem zawory tłokowe serii 330 to zawory 3/3 o wyważonej konstrukcji. Korpusy zaworów mogą być wykonane z aluminium lub ze stali nierdzewnej.

MONTAŻ

Podzespoły firmy ASCO™ należy stosować tylko w zakresie parametrów technicznych podanych na tabliczce znamionowej. Zmiany w budowie urządzenia są dozwolone dopiero po skonsultowaniu ich z producentem lub jego przedstawicielem. Przed montażem należy rozhermetyzować i wewnętrznie wyczyścić instalację rurową. Urządzenie można zamontować w dowolnej pozycji. Kierunek przepływu i złącze rurowe każdego zaworu są pokazane na rysunku. Złącza rurowe muszą być zgodne z rozmiarem podanym na tabliczce znamionowej i powinny zostać odpowiednio zamontowane. Przed oddaniem do użytku należy obrócić śrubę regulującą (24) o jeden pełny obrót w lewo. Wyregulować ją w celu zapewnienia optymalnej kontroli i dokręcić nakrętkę. Obrócenie śruby w lewo powoduje zwiększenie tłumienia. Obrócenie śruby w prawo powoduje zmniejszenie tłumienia.

OSTROŻNIE:

- Użycie reduktorów na wlocie lub wylocie może spowodować nieprawidłowe działanie lub usterkę.
- W celu zabezpieczenia sprzętu należy po stronie wlotu, jak najbliżej produktu, zainstalować filtr siatkowy lub inny odpowiedni do danego zastosowania.
- Jeśli podczas dokręcania stosuje się taśmę, pastę, spray lub podobny środek poślizgowy, nie wolno dopuścić, aby substancja dostała się do systemu.
- Stosować odpowiednie narzędzia i umieścić klucze jak najbliżej punktu

- podłączenia.
- Aby zapobiec uszkodzeniu sprzętu, NIE WOLNO PRZEKRĘCAĆ złączy rurowych.
- Nie należy używać zaworu w charakterze dźwigni.
- Złącza rurowe nie powinny wywierać żadnego nacisku, momentu ani naprężenia na produkt.
- Odkręć śrubę regulującą (MAKSYMALNIE 3 OBROTY) i dokręć nakrętkę.

UZIEMIENIE

Aby uniknąć wylądowań elektrostatycznych skutkujących obrażeniami ciała lub uszkodzeniem sprzętu, zawór musi być wyposażony w połączone na stałe uziemienie. Można w tym celu użyć dowolnej śruby zespołu pod warunkiem dokręcenia jej prawidłowym momentem.

OBSŁUGA

Aby zapobiec ewentualnym obrażeniom ciała i powstawaniu szkód majątkowych spowodowanych przez szybkie odpowietrzanie w normalnych warunkach pracy, monter musi podjąć odpowiednie środki ostrożności zapewniające ochronę przed przypadkowym kontaktem.

EMISJA DŹWIĘKÓW

Emisja dźwięków zależy od zastosowania, medium i rodzaju używanego sprzętu. Dokładne określenie poziomu dźwięku może przeprowadzić sam użytkownik poprzez zainstalowanie zaworu w swojej instalacji.

KONSERWACJA

Zaleca się okresowe czyszczenie, którego częstotliwość uzależniona jest od medium i warunków eksploatacji. Zachować ostrożność, aby nie dopuścić do uszkodzenia. Podczas serwisowania należy sprawdzić, czy podzespoły nie uległy nadmiernemu

zwyżeniu. W razie wystąpienia problemów w trakcie montażu/konserwacji lub w razie pytań należy skontaktować się z firmą Emerson lub jej autoryzowanym przedstawicielem.

DEMONTAŻ ZAWORU

Demontaż należy starannie zaplanować. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji części.

1. Usunąć blok wylotowy (30) przez wykręcenie śrub (31) i wyjęcie zawleczek podkładek (2).
2. Usunąć zaślepkę (3 i 28) przez wykręcenie śrub (1) i wyjęcie zawleczek podkładek (2).
3. Wyciągnąć oprawkę krążkową (8 i 27) z zaślepek (3 i 28).
4. Wykręcić śruby (13) z korpusu i wyjąć blok wlotowy (12) z bloku tłoka (22).
5. Wyjąć tłok (19) i trzon (17).
6. Wyjąć śrubę regulującą (24).
7. Wszystkie części można teraz oczyścić.

W celu przeprowadzenia serwisu przejść do kolejnych etapów:

8. Wymontować oprawkę krążkową (8 i 27); podgrzać je w celu zdezaktywowania środka Loctite®, wykręcić śrubę z łbem gniazdowym (11 i 26) i zdjąć krążek (6).
9. Wymontować tłok (19) i trzon (17); podgrzać elementy w celu zdezaktywowania środka Loctite®, a następnie wykręcić.
10. Wyjąć panewki (15).
11. Wszystkie części można teraz serwisować.

UWAGA: Nie dopuścić do uszkodzenia jakichkolwiek powierzchni uszczelniających, rowków uszczelniających, otworów tłoka, zaślepek, otworów końcowych i gniazd.

UWAGA: Do serwisowania zaleca się używać narzędzi ASCO™. Zostaną one dostarczone z zestawem części zamiennych.

PONOWNY MONTAŻ ZAWORU

Zmontować ponownie, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji i rozmieszczenia części.

1. Przed nałożeniem środka Loctite® oczyścić gwinty środkiem czyszczącym Loctite® 7063.
2. Nasmarować wszystkie uszczelnienia/O-ringi i otwory smarem Molykote® 55.
3. Nanieść środek Loctite® 266 na gwint trzonu.
4. Nanieść środek Loctite® 243 na gwint oprawki krążkowej.
5. **UWAGA:** W przypadku konstrukcji ze stali nierdzewnej zdecydowanie zaleca się użyć odpowiedniego smaru antyzakleszczeniowego, aby uniknąć zatarcia.
6. Dokręcić momentem podanym w tabeli momentów dokręcania.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie: Emerson.com/ASCO

Loctite® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Henkel

Molykote® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dow Corning Corporation

LEÍRÁS

A 330-as sorozatú pilóta működtetésű dugattyús szelepek 3/3-as, kiegyensúlyozott felépítésű szelepek. A szelepeket anyaga alumínium vagy rozsdamentes acél.

TELEPÍTÉS

Az ASCO™ komponensek csupán az adattáblán megjelölt műszaki jellemzők tartományán belül használhatók. A berendezésen csak a gyártóval vagy annak képviselőjével történt egyeztetés után hajthatók végre változtatások. A telepítés előtt nyomásmentesítse a csővezetékrendszert, és végezzen belső tisztítást. A berendezés bármilyen helyzetben felszerelhető. Az áramlásirány és a szelepek csöcsatlakozása a rajzon van feltüntetve.

A csöcsatlakozásoknak meg kell felelniük az adattáblán feltüntetett méretnek, és megfelelően kell őket beszerelni.

Üzembe helyezéskor fordítson a csillapító csavar (24) egy egész fordulatot az óramutató haladásával ellentétes irányba. Állítsa be az optimális ellenőrzés érdekében és szorítsa meg az anyát. Az óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordítás növeli a csillapítást. Az óramutató járásával ellentétes irányba történő elfordítás csökkenti a csillapítást.

FIGYELEM!

- Szűkítők használata a bemenetnél vagy a kimenetnél nem megfelelő működést vagy meghibásodást okozhat.
- A berendezés védelme érdekében telepítsen egy, az adott funkcióknak megfelelő szűrőszitát vagy szűrőt a szívóoldalra, a lehető legközelebb a termékhez.
- Ha a rögzítéshez szalagot, ragasztóanyagot, sprayt vagy hasonló kenőanyagot használ, ügyeljen rá, hogy ne kerüljenek részecskék a rendszerbe.

- Használja a megfelelő eszközöket, a kulcsokat a lehető legközelebb helyezze a csatlakozási pontokhoz.
- NE HÚZZA TÚL a csöcsatlakozásokat, mert megsérülhet a berendezés.
- Ne használja a szelepet fogantyújának.
- A csöcsatlakozások nem fejthetnek ki semmilyen erőt, nyomatókat vagy feszítő hatást a termékre.
- Csavarja ki a csillapítócsavart MAXIMUM 3 FORDULATTAL és szorítsa meg az anyát.

FÖLDELÉS

Az elektrosztatikus kislülés, a személyi és az anyagi kár veszélyének elkerülése érdekében a szelepet egy állandó földeléshez kell csatlakoztatni. A berendezés bármelyik csavarja használható, ha a megfelelő nyomattal van megszorítva.

SZERVIZ

A normális működés közbeni nagysebességű áramlás miatti személyi sérülés és az anyagi kár veszélyének elkerülése érdekében a szelepet a személyi kár látnia a véletlen érintés megakadályozását szolgáló védelemmel.

ZAJKIBOCSÁTÁS

A kibocsátott zaj függ az alkalmazástól, a közegetől és a használt berendezés jellegétől. A zajszint pontos meghatározását csak a szeleppel felszerelt rendszer felhasználója tudja elvégezni.

KARBANTARTÁS

Javasolt rendszeres tisztítást végezni, a közegetől és az üzemi feltételektől függő gyakorisággal. A károsodások elkerülése érdekében bányon óvatosan a szeleppel. Szervizelés alatt ellenőrizze az alkatrészek kopásának mértékét. Ha problémája adódna

a telepítéssel/karbantartással kapcsolatban, vagy bármilyen kételyei támadnának, kérje az Emerson vagy egy hivatalos képviselő segítségét.

SZELEP SZÉTSZERELÉSE

A szétszerelést gondossággal tervezze meg. Szenteljen kiemelt figyelmet az egyes alkatrészek meghatározásához mellékelt robbantott nézeteknek.

1. Távolítsa el a kimeneti tömböt (30) a csavarok (31) és a alátétek (2) eltávolítása után.
 2. Távolítsa el a zárósapkákat (3 és 28) a csavarok (1) és az alátétek (2) eltávolítása után.
 3. Húzza ki a tárcsataratókat (8 és 27) a zárósapkákból (3 és 28).
 4. Távolítsa el a csavarokat (13) a testről és távolítsa el a bemeneti tömböt (12) a dugattyú tömből (22).
 5. Emelje ki a dugattyút (19) és a szárt (17).
 6. Távolítsa el a csillapító csavart (24).
 7. Ezzel minden alkatrész elérhető a tisztításhoz.
- A szervizelést a következő lépések szerint végezze:
8. Szerelje szét a tartóperselyeket (8 és 27); melegítse fel, hogy hatástalanítsa a Loctite® ragasztót és csavarja le a zárócsavart (11 és 26) és a tárcsa (6).
 9. Szerelje szét a dugattyút (19) és a szárt (17); melegítse fel, hogy hatástalanítsa a Loctite® ragasztót, és csavarozza ki.
 10. Távolítsa el a perselyeket (15).
 11. Ezzel minden alkatrész elérhető a szervizeléshez.

MEGJEGYZÉS: Kerülje el a tömítő felületek megroggálását; tömítés rovátkák, dugattyú fúrat, zárósapka, végfúratok és ülékek.

MEGJEGYZÉS: Szervizeléshez ajánljuk az ASCO™ eszközök használatát. Ezeket az alkatrész készlethez mellékeljük.

SZELEP ÚJRASZERELÉSE

Szerelje újra össze a szétszerelési lépések fordított sorrendjében, kiemelt figyelmet szentelve az egyes alkatrészek meghatározásához és az alkatrészek elhelyezkedéséhez mellékelt robbantott nézeteknek.

1. A meneteket tisztítsa meg Loctite® 7063 tisztítóval mielőtt rákeni a Loctite® ragasztót.
2. Minden tömítést/tömítőgyűrűt és fúratot kenje meg Molykote® 55 zsírral.
3. Tegyen Loctite® 266-os ragasztót a szár menetére.
4. Tegyen Loctite® 243-as ragasztót a tárcsatarató menetére.
5. MEGJEGYZÉS: A rozsdamentes acél-szerkezetek esetében a horzsolódás elkerülése érdekében erősen ajánlott egy megfelelő tapadás gátló kenőanyag használata.
6. A csavarok megszorításánál vegye figyelembe a nyomattékláblázatot.

További információkat itt talál:
Emerson.com/ASCO

Loctite® a Henkel bejegyzett védjegye
Molykote® a Dow Corning Corporation bejegyzett védjegye

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

1-дюймовые поршневые клапаны 3/3 серии 330, низкотемпературные, с управляющим устройством и высокой пропускной способностью



ОПИСАНИЕ

Поршневые клапаны серии 330 с управляющим устройством представляют собой клапаны 3/3 сбалансированной конструкции. Корпуса клапанов могут быть изготовлены из алюминия или нержавеющей стали.

УСТАНОВКА

Оборудование ASCO предназначено для применения только в рамках технических условий, указанных на паспортной табличке. Внесение изменений в конструкцию оборудования допускается только после консультации с производителем или его представителем. Перед началом установки необходимо сбросить давление в системе трубопровода и очистить его изнутри. Оборудование может устанавливаться в любом положении. Направление потока и трубное соединение каждого клапана указаны на чертеже. Трубные соединения должны соответствовать размеру, указанному на паспортной табличке, и устанавливаться надлежащим образом. Перед вводом в эксплуатацию поверните демпфирующий винт (24) на полный оборот против часовой стрелки. Отрегулируйте его, придав оптимальное положение, и затяните гайку. При повороте против часовой стрелки компенсация усиливается. При повороте по часовой стрелке компенсация ослабляется.

ВНИМАНИЕ:

- Использование редукторов на стороне входа или выхода может привести к неправильному функционированию или неисправностям.
- Для защиты оборудования необходимо установить сетку или фильтр, пригодные для эксплуатации, на стороне входа, как можно ближе к клапану.
- Если при затяжке используется уплотнительная лента, паста, спрей или аналогичная смазка, избегайте попадания в систему инородных частиц.
- Используйте надлежащие инструменты и размещайте гаечные ключи как можно ближе к месту соединения.

- Во избежание повреждения оборудования НЕ ЗАТЯГИВАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНО трубные соединения.
- Не используйте клапан в качестве рычага.
- На трубные соединения не должны воздействовать силы, крутящий момент или деформация.
- Отвинтите демпфирующий винт НЕ БОЛЕЕ, ЧЕМ НА 3 ОБОРОТА и затяните гайку.

ЗАЗЕМЛЕНИЕ

Во избежание электростатического разряда, травм и повреждения оборудования клапан следует подсоединять с использованием жестко монтированного заземления. Может использоваться любой винт узла, затянутый с надлежащим моментом затяжки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для предотвращения возможных травм или повреждения оборудования, вызванных выходом воздуха под давлением в нормальных условиях эксплуатации, следует предпринимать надлежащие меры предосторожности для защиты от непреднамеренного контакта.

РАБОЧИЙ ШУМ

Рабочий шум зависит от устройства, рабочей среды и типа используемого оборудования. Уровень шума может быть точно измерен только после установки клапана в систему.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Рекомендуется проводить периодическую очистку, частота которой должна зависеть от рабочей среды и условий эксплуатации. Во избежание повреждений оборудования проявляйте осторожность при его перемещении. Во время обслуживания необходимо проверять компоненты на наличие чрезмерного износа. В случае возникновения проблем во время обслуживания или сомнений обращайтесь в компанию ASCO или к ее официальным представителям.

РАЗБОРКА КЛАПАНА

Составьте четкий план разборки. Уделяйте особое внимание чертежу, который приводится для надлежащей идентификации компонентов.

1. Снимите выпускной блок (30), выкрутив винты (31) и сняв стопорные шайбы (2).
 2. Снимите концевые пробки (3 и 28), выкрутив винты (1) и сняв стопорные шайбы (2).
 3. Извлеките держатели дисков (8 и 27) из концевых пробок (3 и 28).
 4. Извлеките винты (13) из корпуса и снимите впускной блок (12) с блока клапана (22).
 5. Извлеките поршень (19) и шток (17).
 6. Извлеките демпфирующий винт (24).
 7. После этого все компоненты можно чистить. Перед техническим обслуживанием выполните следующие действия:
 8. Разберите держатели дисков (8 и 27); нагрейте их, чтобы нейтрализовать средство Loctite®, и вывинтите колпачковый болт (11 и 26) и диск (6).
 9. Разберите поршень (19) и шток (17); нагрейте их, чтобы нейтрализовать средство Loctite®, и развинтите.
 10. Извлеките втулки (15).
 11. После этого можно выполнять техническое обслуживание компонентов.
- ПРИМЕЧАНИЕ: Старайтесь не повреждать поверхности уплотнения: канавки под уплотнение, отверстие поршня, отверстия и гнезда концевых пробок.
- ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется выполнять техническое обслуживание с помощью инструментов ASCO. Эти инструменты входят в комплект запчастей.

СБОРКА КЛАПАНА

Собирайте клапан в порядке, обратном порядку разборки, уделяя особое внимание чертежу, который приводится для идентификации и указания места компонентов.

1. Перед нанесением средства Loctite® всегда чистите резьбу чистящим средством Loctite® 7063.
2. Смажьте все уплотнения / уплотнительные кольца и отверстия смазкой Molykote® 55.
3. Нанесите средство Loctite® 266 на резьбу штока.
4. Нанесите средство Loctite® 243 на резьбу держателя диска.
5. ПРИМЕЧАНИЕ: Во избежание задиrow на компонентах из нержавеющей стали настоятельно рекомендуется использовать антизадирую смазку.
6. Затяните соединения согласно значениям в таблице моментов затяжки.

Дополнительные сведения см на веб-сайте: www.asco.com

Loctite® – это зарегистрированный товарный знак компании Henkel
Molykote® – это зарегистрированный товарный знак компании Dow Corning Corporation

СИПАТТАМАСЫ

330 сериялы басқарылатын импульстік поршеньді клапандар теңестірілген құрылыс түріндегі 3/3 клапандары болып табылады. Корпус материалы алюминий немесе тот баспайтын болаттан жасалған.

ОРНАТУ

ASCO құрамдас бөлшектері тек өнімнің идентификациялық тақтайшасында көрсетілген техникалық сипаттамадағы шектер аясында пайдалануға арналған. Жабдықты тек өндіруші немесе оның өкілімен ақылдасқаннан кейін өзгертуге рұқсат етіледі. Орнатпас бұрын, түтік жүйесінің қысымын босатып, ішін тазалаңыз. Жабдықты кез келген күйде орнатуға болады. Әр клапандағы ағын бағыты мен түтік қосылымы суретте көрсетіледі.

Түтік қосылымдары идентификациялық тақтайшада көрсетілген өлшемге сәйкес болуы қажет және сәйкесінше орнатылуы қажет. Пайдалануға берілмес бұрын қайырмалы бұранданы (24) сағат тілі бағытына қарсы бір айналымға бұраңыз. Оны ыңғайлы басқару үшін реттеңіз және гайканы бекемдеңіз. Сағат тілі бағытына қарсы бұрау дымқылдануды арттырады. Сағат тілі бағытымен бұрау дымқылдануды азайтады.

САҚТАНДЫРУ:

- Кіріс пен шығыста өтпелі келте құбырларды пайдалану дұрыс жұмыс істемеуге немесе істен шығуға себеп болуы мүмкін.
- Жабдықты қорғау үшін кіріс жағында пайдаланылатын, қызмет көрсетуге жарамды торлы сүзгіні немесе сүзгіні өнімге барынша жақын орнатыңыз.
- Бекіту кезінде жабысқақ лента, паста, спрей немесе ұқсас май пайдаланылса, бөлшектерінің жүйеге түсіп кетуіне жол бермеңіз.
- Сәйкес құралдарды пайдаланыңыз және гайка кілттерін қосылым нүктесіне барынша жақын орналастырыңыз.
- Жабдықтың бүлінбеуі үшін құбыр қосылымдарын ШАМАДАН ТЫС БЕКІТПЕҢІЗ.

- Клапанды иітірек ретінде пайдаланбаңыз.
- Құбыр қосылымдары өнімге күш түсірмеуі, тартпауы және деформацияға ұшыратпауы керек.
- Босатыңыз Қайырмалы бұранда (МАКСИМУМ 3 БҰРЫЛЫСТАР) және гайканы бекемдеңіз.

ЖЕРГЕ ТҰЙЫҚТАУ

Электростатикалық разрядты және дене немесе мүліктің зақымдалуын болдырмау үшін, клапан берік бекітілген жерге тұйықтау қосылымымен жабдықталуы тиіс. Айналу моментінің дұрыс мәніне бекемделген кезде, жинақтан кез келген бұранданы пайдалануға болады.

ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Қалыпты пайдалану жағдайында жоғары жылдамдықтағы желдетуден туындайтын дене немесе мүлік зақымдалуының алдын алу мақсатында кездейсоқ тиіп кетуден қорғану үшін орнатушы тиісті сақтық шараларын орындауы қажет.

ДЫБЫС ШЫҒАРУ

Дыбыстың шығуы пайдаланылған жабдықтың қолданысына, ортасына және ерекшеліктеріне байланысты болады. Пайдаланушы дыбыс деңгейін нақты анықтауды клапан жүйеге орнатылған кезде ғана орындай алады.

ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Уақыт аралығы орта мен қызмет шарттарына байланысты жүйелі түрде тазалау ұсынылады. Зақым келтірмеу үшін абайлап пайдаланыңыз. Қызмет көрсету барысында құрамдас бөлшектерде шамадан тыс тозудың бар-жоғы тексерілуі тиіс. Орнату/техникалық қызмет көрсету кезінде мәселе туындаса немесе күмән болған жағдайда ASCO компаниясына немесе өкілетті қызметкеріне хабарласыңыз.

КЛАПАҢДЫ БӨЛШЕКТЕУ

Бөлшектеуді мұқият жоспарлаңыз. Бөлшектердің қайсысы қай жерде тұратынын анықтау үшін, жабдықтың бөлшектелген күйдегі суретіне мұқият назар аударыңыз.

1. Бұрандалар (31) мен құлыптау шайбаларын (2) шығару арқылы шығыс блогын (30) алыңыз.
 2. Бұрандалар (1) мен құлыптау шайбаларын (2) шығару арқылы бүйірлік қақпақтарды (3 және 28) алыңыз.
 3. Бүйірлік қақпақтардан (3 және 28) диск ұстағыштарын (8 және 27) тартып шығарыңыз.
 4. Корпуста бұрандаларды (13) шешіп алыңыз және поршень блогынан (22) кіріс блогын (12) шығарыңыз.
 5. Поршень (19) мен өзекті (17) көтеріп шығарыңыз.
 6. Қайырмалы бұранданы (24) шешіп алыңыз.
 7. Енді барлық бөлшектер тазалау үшін қолжетімді.
- Қызмет көрсету үшін келесі қадамдарға өтіңіз:
8. Диск ұстағыштарын (8 және 27) бөлшектеніңіз; Loctite® желімін жарамсыз ету үшін оларды қыздырыңыз және бекіту бұрандасы (11 және 26) мен диск (6) бұрап шығарыңыз.
 9. Поршень (19) мен өзекті (17) бөлшектеніңіз; Loctite® желімін жарамсыз ету үшін оларды қыздырыңыз және бұрап шығарыңыз.
 10. Төлкелерді (15) шығарыңыз.
 11. Енді барлық бөлшектер қызмет көрсету үшін қолжетімді.

ЕСКЕРТПЕ: барлық тығыздау беттері, тығыздау жырашықтары, поршень саңылауы, бүйірлік қақпақ, бүйірлік саңылаулар мен тіректердің зақымдалуына жол бермеңіз.

ЕСКЕРТПЕ: қызмет көрсету үшін ASCO құралдарын пайдалану ұсынылады. Олар қосалқы бөлшектер жинағымен беріледі.

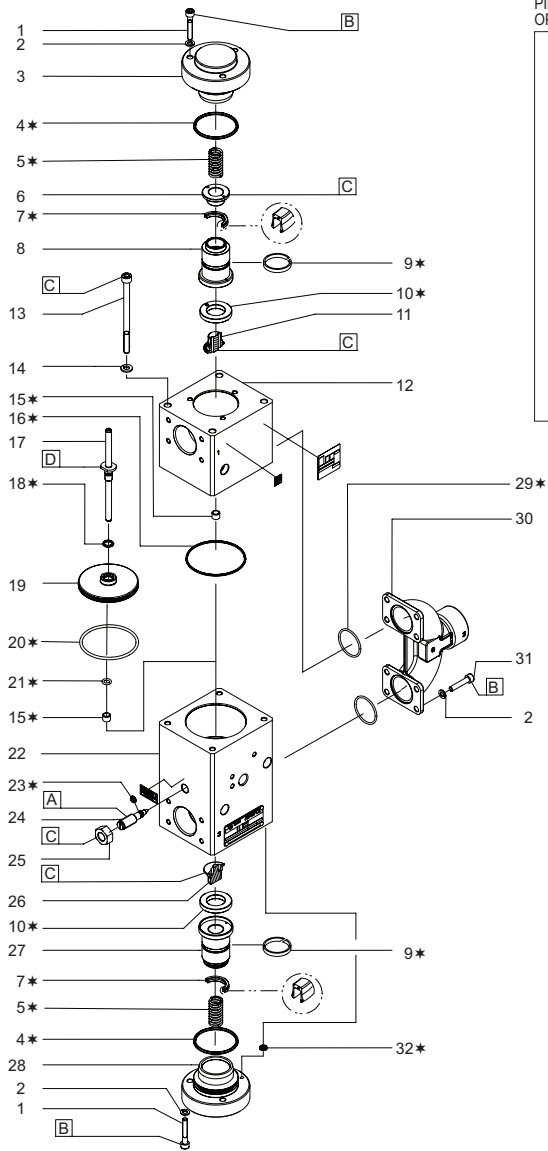
КЛАПАҢДЫ ҚАЙТА ҚҰРАСТЫРУ

Бөлшектерді анықтау және орналастыру мақсатында берілген суреттерге ерекше назар аударатырып, кері ретпен қайта құрастырыңыз.

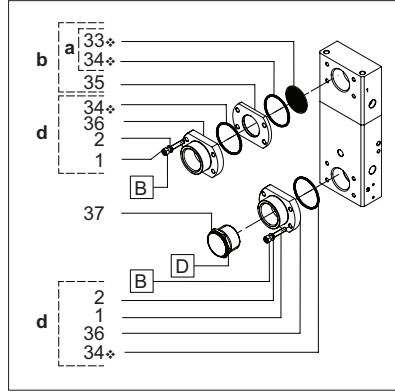
1. Loctite® желімін жақпас бұрын, ойықтарды Loctite® 7063 тазалау құралымен тазалаңыз
2. Барлық тығыздауыштарды/О тәрізді сақиналарды және саңылауларды Molykote® 55 қою емес майымен майлаңыз.
3. Өзек ойығына Loctite® 266 желімін жағыңыз.
4. Тұтқа ойығына Loctite® 243 желімін жағыңыз.
5. ЕСКЕРТПЕ: тот баспайтын болат құрылысының қажалуына жол бермеу үшін, тиісті сыдыруға қарсы майды пайдалану қатаң ұсынылады.
6. Айналу моментінің кестесіне сәйкес қысыңыз.

Қосымша ақпаратты келесі сайттан қараңыз: www.asco.com

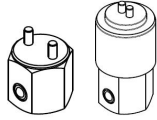
Loctite® - Henkel компаниясының тіркелген сауда белгісі
Molykote® - Dow Corning Corporation компаниясының тіркелген сауда белгісі



OPTIONAL PARTS / PIÈCES EN OPTION / OPTIONALE TEILE
PIEZAS OPCIONALES / PARTI OPZIONALI /
OPTIONAL PARTS / OPTIONELE ONDERDELEN



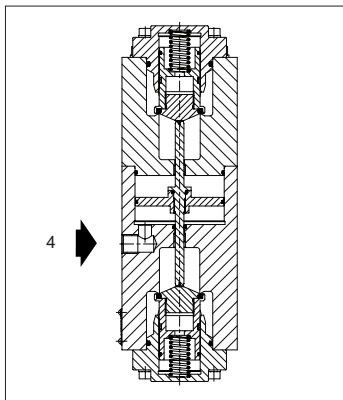
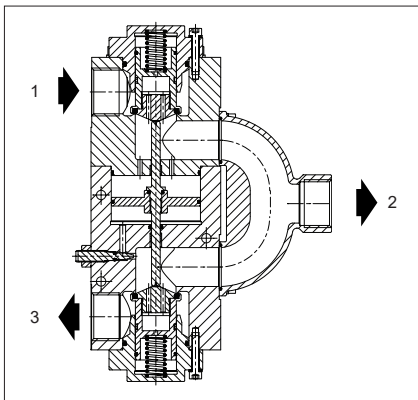
GB - TOOLS SUPPLIED IN SPARE PARTS KIT (*♦)
FR - OUTILS FOURNI DANS LE KIT DE PIÈCES DE RECHANGE (*♦)
DE - WERKZEUG IM ERSATZTEILSATZ ENTHALTEN (*♦)
ES - HERRAMIENTAS SUMINISTRADO EN EL KIT DE RECAMBIO (*♦)
IT - STRUMENTO FORNITO NEL KIT DEI PEZZI DI RICAMBIO (*♦)
NL - GEREEDSCHAP GELEVERD IN VERVANGINGSSET (*♦)



GB - EXHAUST PROTECTOR (CODE)	
FR - PROTECTEUR ÉCHAPPEMENT (CODE)	
DE - ENTLÜFTUNGSSCHUTZ (CODE)	
ES - PROTECTOR DE ESCAPE (CÓDIGO)	
IT - PROTETTORE DELLO SCARICO (CODICE)	
NL - UITLAATBESCHERMER (CODE)	
1" (ISO 228/1)	1" (NPT)
131875-010	131875-011

TORQUE CHART		
A	ADJUST TO APPLICATION	
B	6 ± 1	53 ± 10
C	9 ± 1	79 ± 10
D	13 ± 1	115 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

GB - SUPPLIED IN SPARE PARTS KIT
FR - FOURNI DANS LE KIT DE PIÈCES DE RECHANGE
DE - IM ERSATZTEILSATZ ENTHALTEN
ES - SUMINISTRADO EN EL KIT DE RECAMBIO
IT - FORNITO NEL KIT DEI PEZZI DI RICAMBIO
NL - GELEVERD IN VERVANGINGSSET



GB DESCRIPTION

1. Screw M5x30 (6x)	19. Piston	OPTIONAL PARTS:
2. Washer lock (14x)	20. O-ring, piston	1. Screw M5x30 (6x)
3. End cap	21. O-ring, disc (2x)	2. Washer lock (8x)
4. O-ring, end cap (2x)	22. Piston block	3. Filter
5. Spring (2x)	23. O-ring, damping screw	34. O-ring (3x)
6. Disc, threaded	24. Damping screw	35. Filter cap
7. U-Ring, disc holder (2x)	25. Cap screw - blind holes	36. Nozzle (2x)
8. Disc holder inlet	26. Disc holder exhaust	37. Exhaust protector
9. Wear ring, disc holder (2x)	27. End cap with by-pass hole	
10. PU disc (2x)	28. O-ring, outlet block (2x)	
11. Cap screw	29. O-ring, inlet block (4x)	
12. Inlet block	30. Outlet block	
13. Screw M6x90, inlet block (4x)	31. Screw M5x25 (8x)	
14. Washer lock, inlet block (4x)	32. O-ring, bypass hole	
15. Bushing (2x)		
16. O-ring, inlet block		
17. Stem		
18. O-ring		

FR DESCRIPTION

1. Vis M5x30 (6x)	15. mission (4x)	29. Joint torique, bloc d'échappe-
2. Rondelle d'arrêt (14x)	16. Coussinet de palier (2x)	ment (2x)
3. Bouchon	17. Joint torique, bloc d'admission	30. Bloc de sortie
4. Joint torique, capuchon	18. Tige	31. Vis M5x25 (8x)
5. Ressort (2x)	19. Joint torique	32. Joint torique, trou de bypass
6. Disque fileté	20. Piston	PIÈCES EN OPTION:
7. Bague en U, support de	21. Joint torique, piston	1. Vis M5x30 (6x)
disque (2x)	22. Joint torique, disque (2x)	2. Rondelle d'arrêt (8x)
8. Admission du support de	23. Bloc piston	3. Filtre
disque	24. Joint torique, vis d'évacuation	34. Joint torique (3x)
9. Bague d'usure, support de	25. Vis d'évacuation	35. Capuchon de filtre
disque (2x)	26. Ecrou	36. Buse (2x)
10. Disque PU (2x)	27. Vis de capuchon - trous	37. Protecteur d'échappement
11. Vis de capuchon	borgnes	
12. Bloc d'admission	28. Échappement du support	
13. Vis M6x90, bloc d'admission (4x)	du disque	
14. Rondelle d'arrêt, bloc d'ad-	29. Joint torique d'extrémité avec	
	trou de bypass	

DE BESCHREIBUNG

1. Schraube M5x30 (6x)	16. O-Ring, Einlassblock	OPTIONALE TEILE:
2. Sicherungsscheibe (14x)	17. Ventilschaft	1. Schraube M5x30 (6x)
3. Endkappe	18. O-Ring	2. Sicherungsscheibe (8x)
4. O-Ring, Endkappe (2x)	19. Kolben	3. Filter
5. Feder (2x)	20. O-Ring, Kolben	34. Filter (3x)
6. Ventilteller, mit Gewinde	21. O-Ring, Scheibe (2x)	35. Filterkappe
7. U-Ring, Ventiltellerhalterung (2x)	22. Kolbenblock	36. Düse (2x)
8. Ventiltellerhalterungseinlass	23. O-Ring, Ablassschraube	37. Entlüftungsschutz
9. Verschleißring,	24. Ablassschraube	
Ventiltellerhalterung (2x)	25. Mutter	
10. PU-Scheibe (2x)	26. Kappenschraube - Sacklöcher	
11. Kappenschraube	27. Ventiltellerhalterungsentlüftung	
12. Einlassblock	28. Endkappe mit Umgebung-	
13. Schraube M6x90, Einlass-	söffnung	
block (4x)	29. O-Ring, Auslassblock (2x)	
14. Sicherungsscheibe, Einlass-	30. Auslassblock	
block (4x)	31. Schraube M5x25 (8x)	
15. Buchse (2x)	32. O-Ring, Umgehungsöffnung	

ES DESCRIPCION

1. Tornillo M5x30 (6x)	15. Casquillo (2x)	30. Bloque de salida
2. Arandela de bloqueo (14x)	16. Junta tórica, bloque de entrada	31. Tornillo M5x25 (8x)
3. Casquillo del extremo	17. Espiga	32. Junta tórica, orificio de desvío
4. Junta tórica, casquillo del	18. Junta tórica	PIEZAS OPCIONALES:
extremo (2x)	19. Pistón	1. Tornillo M5x30 (6x)
5. Resorte (2x)	20. Junta tórica, pistón	2. Arandela de bloqueo (8x)
6. Clapet, roscado	21. Junta tórica, clapet (2x)	3. Filtro
7. Anillo en U, portaclapets (2x)	22. Bloque de pistón	34. Filtro
8. Entrada del portaclapet	23. Junta tórica, tornillo de vertido	35. Junta tórica (3x)
9. Anillo de desgaste, portaclapets (2x)	24. Tornillo de vertido	36. Tapa del filtro
10. Clapet de PU (2x)	25. Tuercas	37. Protector de escape
11. Tornillo del casquillo	26. Tornillo del casquillo - barrenos	
12. Bloque de entrada	ciegos	
13. Tornillo M6x90, bloque de	27. Escape del portaclapet	
entrada (4x)	28. Casquillo del extremo con	
14. Arandela de bloqueo, bloque	orificio de desvío	
de entrada (4x)	29. Junta tórica, bloque de	
	salida (2x)	

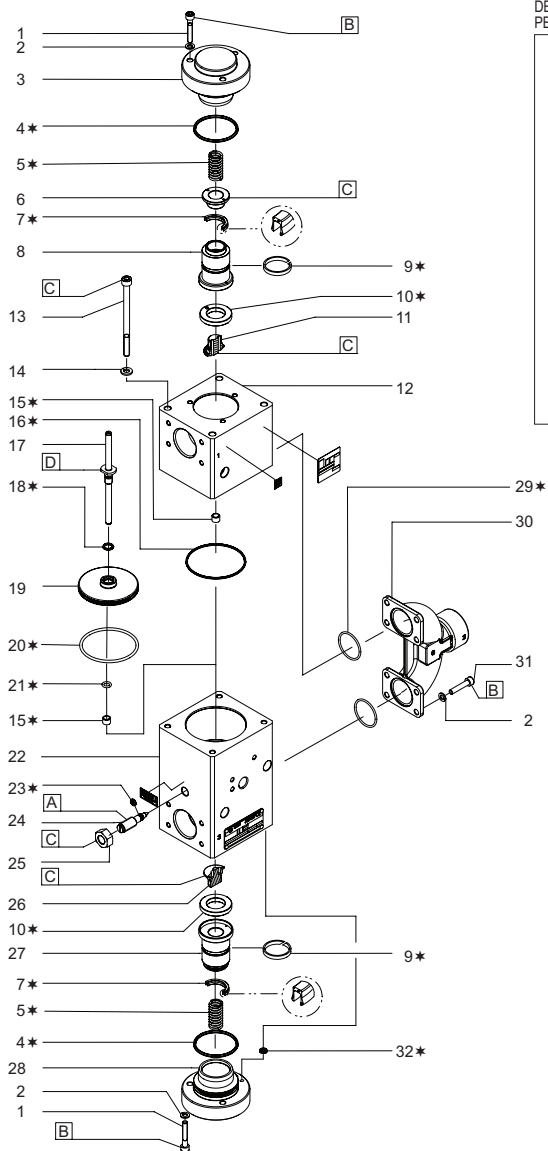
IT DESCRIZIONE

1. Vite M5x30 (6x)	18. O-ring	PARTI OPZIONALI:
2. Rondella di sicurezza (14x)	19. Pistone	1. Vite M5x30 (6x)
3. Cappuccio finale	20. O-ring, pistone	2. Rondella di sicurezza (8x)
4. O-ring, cappuccio finale (2x)	21. O-ring, disco (2x)	3. Filtro
5. Molla (2x)	22. Blocco del pistone	34. O-ring (3x)
6. Disco, filettato	23. O-ring, vite smorzante	35. Cappuccio del filtro
7. U-ring, platorello (2x)	24. Vite smorzante	36. Ugello (2x)
8. Gruppo platorello, entrata	25. Dado	37. Protettore dello scarico
9. Anello di usura, platorello (2x)	26. Vite del cappuccio - fori ciechi	
10. Disco PU (2x)	27. Gruppo platorello di scarico	
11. Vite del cappuccio	28. Cappuccio finale con foro di	
12. Blocco d'entrata	derivazione	
13. Vite M6x90, blocco d'entrata (4x)	29. O-ring, blocco d'uscita (2x)	
14. Rondella di sicurezza, blocco	30. Blocco d'uscita	
d'entrata (4x)	31. Vite M5x25 (8x)	
15. Boccola (2x)	32. O-ring, foro di derivazione	
16. O-ring, blocco d'entrata		
17. Stelo		

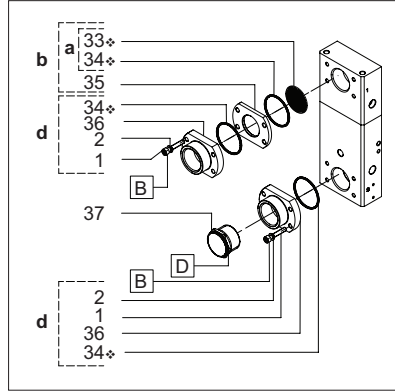
NL BESCHRIJVING

1. Bout M5x30 (6x)	18. O-ring	OPTIONELE ONDERDELEN:
2. Borgring (14x)	19. Zuiger	1. Bout M5x30 (6x)
3. Eindkap	20. O-ring, zuiger	2. Borgring (8x)
4. O-ring, eindkap (2x)	21. O-ring, klep (2x)	3. Filter
5. Veer (2x)	22. Zuigerblok	34. O-ring (3x)
6. Klep, voorzien van	23. O-ring, dempingschroef	35. Filterdeksel
schroefdraad	24. Dempingschroef	36. Spruitstuk (2x)
7. U-ring, klephouder (2x)	25. Moer	37. Uिताат bescherm
8. Inlaat klephouder	26. Dopschroef - blinde gaten	
9. Slijtring, klephouder (2x)	27. Uिताат klephouder	
10. PU-klep (2x)	28. Eindkap met omloop opening	
11. Dopschroef	29. O-ring, uिताат blok (2x)	
12. Inlaatblok	30. Uिताат blok	
13. Bout M6x90, inlaatblok (4x)	31. Bout M5x25 (8x)	
14. Borgring, inlaatblok (4x)	32. O-ring, omloop opening	
15. Bus (2x)		
16. O-ring, inlaatblok		
17. Spindel		

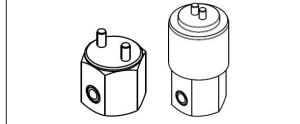
GB FR DE ES IT NL	Catalogue number Número de catalogue Katalognummer Número de catálogo Numero di catalogo Catalogusnummer	Spare part kit + Tool kit Kit de pièces de rechange + kit d'outils Ersatzteilsatz + Werkzeugsatz Kit de recambio + kit de herramientas Kit dei pezzi di ricambio + Kit degli strumenti Vervangingsset + Gereedschapset	a ⁽¹⁾	b ⁽¹⁾	d ⁽¹⁾	(1) Refer to the optional parts drawing as shown above (1) Reportez-vous au dessin des pièces en option ci-dessus (1) Siehe optionale Teilezeichnung oben (1) Consulte el diagrama de piezas opcionales que se muestra más arriba (1) Riferirsi al disegno delle parti opzionali, come mostrato qui sopra (1) Zie bovenstaande tekening met optionele onderdelen
			Filter replacement kit Kit de filtre de rechange Filteraustauschsatz Kit de sustitución de filtros Kiti sostituzione filtro Filter vervangingsset	Filter kit Kit de filtre Filtersatz Kit de filtros Kit filtro Filterset	Nozzle kit Kit de buse Düsensatz Kit de boqueras Kit ugello Spruitstukset	
	.330A6S000 LTH / TL1 / LT2 / LTA				1" (ISO 228/1)	
	.330A6A000 LTH / TL1 / LT2 / LTA	C 325-837	C 325-838	C 326-041	C 326-034	C 325-839
					C 326-138	C 326-137



TILLVALSDELAR / EKSTRA DELER /
DELE SOM EKSTRAUDSTYR / VALINNAISET OSAT /
PEÇAS OPCIONAIS / ΠΡΟΑΙΡΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ



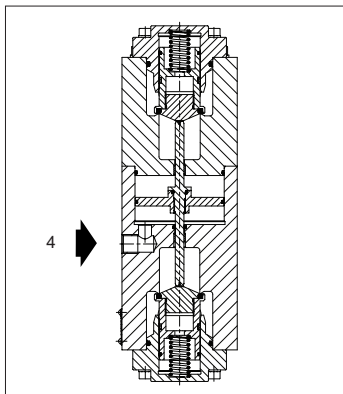
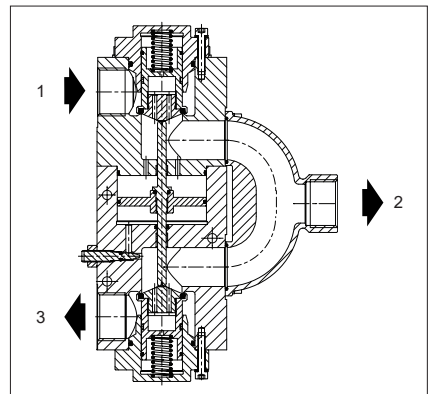
SE - VERKTYG LEVERERAS I RESERVEDESSATS (* *)
NO - VERKTØY LEVERES SOM EN DEL AV RESERVEDESSATTET (* *)
DK - VÆRKTØJ LEVERET I RESERVEDESSÆT (* *)
FI - TYÖKÄLU TOIMITETAAN VARAOSASARJAN OSANA (* *)
PT - FERRAMENTA FORNECIDA NO KIT DE PEÇAS SOBRESSALENTES (* *)
GR - ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ ΣΤΟ ΚΙΤ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ (* *)



SE - AVGASSKYDD (KOD)	NO - UTBLÅSNINGSVERN (KODE)
DK - UDSTRØMNINGSBESKYTTER (KODE)	FI - POISTOSUOJUS (KOODI)
PT - PROTECTOR DE ESCAPE (CÓDIGO)	GR - ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΕΞΑΤΙΣΗΣ (ΚΩΔΙΚΟΣ)
1" (ISO 228/1)	1" (NPT)
131875-010	131875-011

TORQUE CHART		
A	ADJUST TO APPLICATION	
B	6 ± 1	53 ± 10
C	9 ± 1	79 ± 10
D	13 ± 1	115 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

SE - LEVERERAS I RESERVEDESSATS
NO - LEVERES SOM EN DEL AV RESERVEDESSATTET
DK - LEVERET I RESERVEDESSÆT
FI - TOIMITETAAN VARAOSASARJAN OSANA
PT - FORNECIDO NO KIT DE PEÇAS SOBRESSALENTES
GR - ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ ΣΤΟ ΚΙΤ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ



SE	BESKRIVNING	
1. Skruv M5x30 (6x)	19. Kolv	TILLVALSDELAR:
2. Låsbricka (14x)	20. O-ring, kolv	1. Skruv M5x30 (8x)
3. Ändlock	21. O-ring, skiva (2x)	2. Låsbricka (8x)
4. O-ring, ändlock (2x)	22. Kolvblock	3. Filter
5. Fjäder (2x)	23. O-ring, dämpningskrav	34. O-ring (3x)
6. Skiva, gängad	24. Dämpningskrav	35. Filterlock
7. U-ring, skivhållare (2x)	25. Mutter	36. Munstycke (2x)
8. Skivhållarinnlopp	26. Lockskruv - blindhål	37. Avgasskydd
9. Slitring, skivhållare (2x)	27. Skivhållarutblåsning	
10. PU-skiva (2x)	28. Ändlock med omledningshäl	
11. Lockskruv	29. O-ring, utloppsblock (2x)	
12. Inloppsblock	30. Utloppsblock	
13. Skruv M6x90, inloppsblock (4x)	31. Skruv M5x25 (8x)	
14. Låsbricka, inloppsblock (4x)	32. O-ring, omledningshäl	
15. Bussning (2x)		
16. O-ring, inloppsblock		
17. Skaft		
18. O-ring		

NO	BESKRIVELSE	
1. Skue M5x30 (6x)	19. Stempel	EKSTRA DELER:
2. Skivelås (14x)	20. O-ring, stempel	1. Skruv M5x30 (x8)
3. Endestykke	21. O-ring, skive (x2)	2. Låseskive (x8)
4. O-ring, endestykke (x2)	22. Stempelblokk	3. Filter
5. Fjær (x2)	23. O-ring, dempeskrue	34. O-ring (3x)
6. Skive, gjønet	24. Dempeskrue	35. Filterhette
7. U-ring, skiveholder (x2)	25. Mutter	36. Dyse (x2)
8. Skiveholder inntak	26. Hodeskruve - blindhuller	37. Utblåsningsvern
9. Slitesjering, skiveholder (x2)	27. Skiveholder eksos	
10. PU-skive (x2)	28. Endelette med bypass-åpning	
11. Hodeskruve	29. O-ring, utgangsblokk (x2)	
12. Inntaksblokk	30. Utgangsblok	
13. Skruve M6x90, inntaksblokk (x4)	31. Skue M5x25 (8x)	
14. Låseskive, inntaksblokk (x4)	32. O-ring, bypass-åpning	
15. Føring (x2)		
16. O-ring, inntaksblokk		
17. Spindel		
18. O-ring		

DK	BESKRIVELSE	
1. Skruve M5x30 (6x)	19. Stempel	DELE SOM EKSTRAUDSTYR:
2. Skivelås (14x)	20. O-ring, stempel	1. Skruve M5x30 (8x)
3. Endestykke	21. O-ring, skive (2x)	2. Skivelås (8x)
4. O-ring, endestykke (2x)	22. Stempelblokk	3. Filter
5. Fjæder (2x)	23. O-ring, dempningskrue	34. O-ring (3x)
6. Skive, med gevind	24. Dæmpningskrue	35. Filterhette
7. U-ring, skiveholder (2x)	25. Møttik	36. Dyse (2x)
8. Skiveholderindløb	26. Hæsteskruve - blindhuller	37. Udstrømningsbeskytter
9. Sliding, skiveholder (2x)	27. Skiveholderudløb	
10. PU-skive (2x)	28. Endestykke med omføringshul	
11. Hodeskruve	29. O-ring, udløbsblokk (2x)	
12. Indløbsblokk	30. Udløbsblokk	
13. Skruve M6x90, indløbsblokk (4x)	31. Skruve M5x25 (8x)	
14. Skivelås, indløbsblokk (4x)	32. O-ring, omføringshul	
15. Bøsning (2x)		
16. O-ring, indløbsblokk		
17. Spindel		
18. O-ring		

FI	KUVUUS	
1. Ruuvi M5x30 (6x)	19. Mäntä	VALINNAISET OSAT:
2. Lukkolaitta (14x)	20. O-rennas, mäntä	1. Ruuvi M5x30 (8x)
3. Päätytulppa	21. O-rennas, levy (2x)	2. Lukkolaitta (8x)
4. O-rennas, päätytulppa (2x)	22. Mäntäosa	3. Suodatin
5. Jousi (2x)	23. O-rennas, vaimennusruuvi	34. O-rennas (3x)
6. Levy, kierteellinen	24. Vaimennusruuvi	35. Suodatinkansi
7. U-rennas, levypidike (2x)	25. Mutteri	36. Suutin (2x)
8. Levypidike, tulo	26. Kantaruuvi - pohjareijille	37. Poistosuojus
9. Kulutusrennas, levypidike (2x)	27. Levypidike, poisto	
10. PU-levy (2x)	28. Päätytulppa ohitusaukkoinen	
11. Kantaruuvi	29. O-rennas, poisto-osa (2x)	
12. Tulo-osa	30. Poisto-osa	
13. Ruuvi M6x90, tulo-osa (4x)	31. Ruuvi M5x25 (8x)	
14. Lukkolaitta, tulo-osa (4x)	32. O-rennas, ohitusaukko	
15. Holkki (2x)		
16. O-rennas, tulo-osa		
17. Kanta		
18. O-rennas		

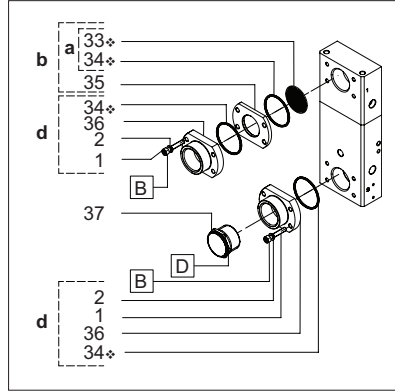
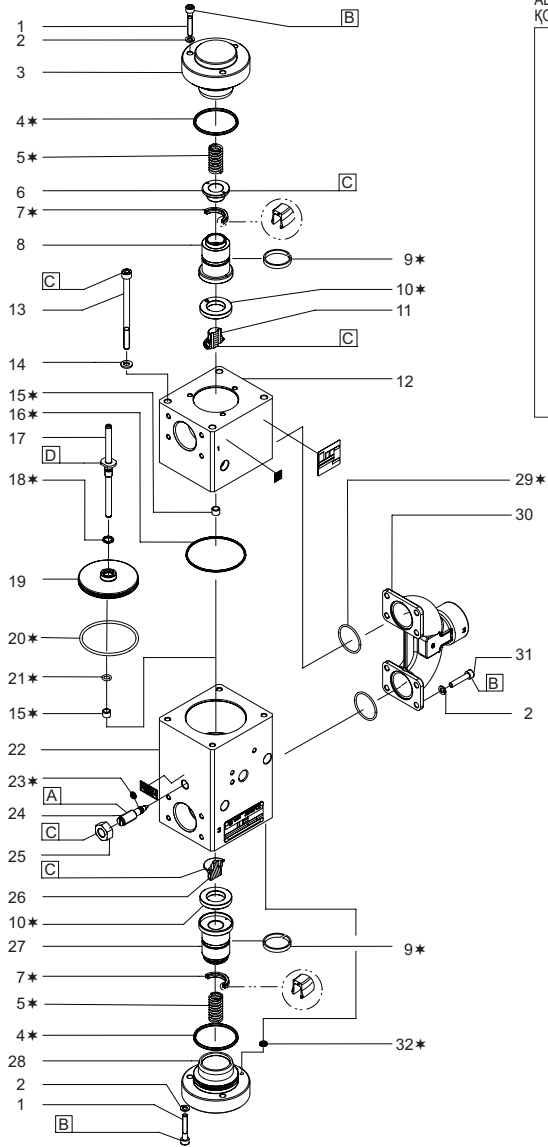
PT	DESCRIÇÃO	
1. Parafuso M5x30 (6x)	16. O-ring, bloco de entrada	32. O-ring, orifício de derivação
2. Arruela de segurança (14x)	17. Haste	PEÇAS OPCIONAIS:
3. Tampa	18. O-ring	1. Parafuso M5x30 (8x)
4. O-ring, tampão (2x)	19. Êmbolo	2. Arruela de segurança (8x)
5. Mola (2x)	20. O-ring, êmbolo	3. Filtro
6. Disco, rosçado	21. O-ring, disco (2x)	34. O-ring (3x)
7. Junta em U, porta-discos (2x)	22. Bloco do êmbolo	35. Tampa do filtro
8. Entrada de porta-discos	23. O-ring, parafuso de amortecimento	36. Lingueta (2x)
9. Anel de desgaste, porta-discos (2x)	24. Parafuso de amortecimento	37. Protector de escape
10. Disco PU (2x)	25. Porca	
11. Tampa de rosca	26. Bloco de rosca - furos cegos	
12. Bloco de entrada	27. Escape de porta-discos	
13. Parafuso M6x90, bloco de entrada (4x)	28. Tampa com orifício de derivação	
14. Arruela de segurança, bloco de entrada (4x)	29. O-ring, bloco de saída (2x)	
15. Buchas (2x)	30. Bloco de saída	
	31. Parafuso M5x25 (8x)	

GR	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	
1. Βίδα M5x30 (6x)	15. Ρουλεμάν (2x)	29. Ροδέλα στεγανοποίησης, διάταξη εφόδου (2x)
2. Ροδέλα ασφαλισής (14x)	16. Ροδέλα στεγανοποίησης, διάταξη εισόδου	30. Διάταξη εφόδου
3. Τερματικό καπάκι	17. Στέλεχος	31. Βίδα M5x25 (8x)
4. Ροδέλα στεγανοποίησης, τερματικό καπάκι (2x)	18. Ροδέλα στεγανοποίησης	32. Ροδέλα στεγανοποίησης, οπή παράκαμψης
5. Ελατήριο (2x)	19. Εμβόλο	ΠΡΟΑΙΡΗΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ:
6. Δίσκος, βιδωτός	20. Ροδέλα στεγανοποίησης, εμβόλο	1. Βίδα M5x30 (8x)
7. Δακτύλιος διατάξης U, υποδοχή δίσκου (2x)	21. Ροδέλα στεγανοποίησης, δίσκος (2x)	2. Ροδέλα ασφαλισής (8x)
8. Εισόδος υποδοχής δίσκου	22. Διάταξη εμβόλου	3. Φίλτρο
9. Δακτύλιος τριβής, υποδοχή δίσκου (2x)	23. Ροδέλα στεγανοποίησης, βίδα γύρω	34. Ροδέλα στεγανοποίησης (3x)
10. Δίσκος πολυμερούς (2x)	24. Βίδα γύρω	35. Καπάκι φίλτρου
11. Βίδα κατακόρυφη	25. Παξιμόδι	36. Ακροφύσιο (2x)
12. Διάταξη εισόδου	26. Βίδα κατακόρυφη - υψηλής οπής	37. Προστατευτικό εξαρτήματος
13. Βίδα M6x90, διάταξη εισόδου (4x)	27. Εξάρτημα υποδοχής δίσκου	
14. Ροδέλα ασφαλισής, διάταξη εισόδου (4x)	28. Τερματικό καπάκι με οπή παράκαμψης	

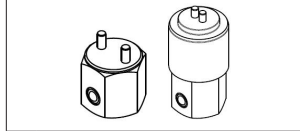
SE	Katalognummer	Reservdelssats + verktygssats	a ⁽¹⁾	b ⁽¹⁾	d ⁽¹⁾
NO	Katalognummer	Sett med reservdeler + verktøyssett	Filterutbyttessats	Filtersatt	Munstykkessats
DK	Katalognummer	Reservevedelssæt + Værktøjsæt	Filterudskiftningssæt	Filtersæt	Dysesæt
FI	Luettelonumero	Varaosasarja + työkalusarja	Suodatintimen vaihtosarja	Suodatinsarja	Suutinsarja
PT	Número do catálogo	Kit de peças sobressalentes + Kit de ferramentas	Kit de substituição de filtros	Kit de filtros	Kit de lingueta
GR	Αριθμός καταλόγου	Kit ανταλλακτικών + Kit εργαλείου	Kit αντικατάστασης φίλτρου	Kit φίλτρου	Kit ακροφυσίου
	.330A6S000 LTH / TL1 / LT2 / LTA				1" (ISO 228/1)
	.330A6A000 LTH / TL1 / LT2 / LTA	C 325-837	C 325-838	C 326-041	1" (NPT)
					C 326-034 C 325-839
					C 326-138 C 326-137

(1) Se ritningen över tillvalsdelar ovan
(2) Se diagrammet for ekstra deler som vist ovenfor
(3) Der henvises til reservedelstegningen vist ovenfor
(4) Katso yllä olevaa valinnaisia osia esittävää piirustusta
(5) Consulte o desenho de peças opcionais conforme apresentado acima
(6) Συμβουλευτείτε το σχήμα προαιρετικών εξαρτημάτων που εμφανίζεται παραπάνω

VOLITELNÉ DÍLY / CZĘŚCI OPCJONALNE / OPCIONALIS
ALKATRÉSZEK / OPCIONALNÉ DETALI /
ҚОСЫМША БӨЛШЕКТЕР



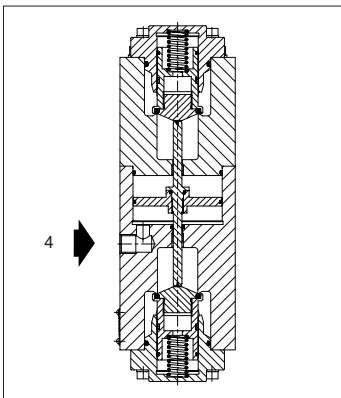
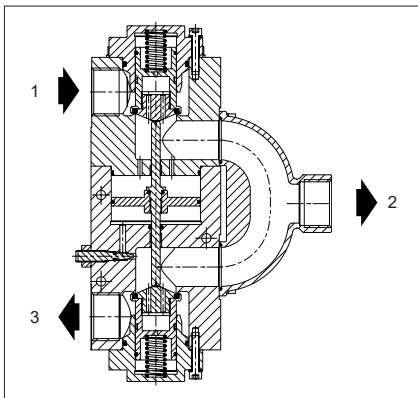
- CZ** - NÁSTROJ DODÁVÁ SE V SADĚ NÁHRADNÍCH DÍLŮ (*♦)
PL - NARZĘDZIE DOSTARCZANE W ZESTAWIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH (*♦)
HU - ESZKÖZ PÓTALKATRÉSZ-KÉSZLET RÉSZE (*♦)
RU - ИНСТРУМЕНТ ВХОДИТ В КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ (*♦)
KZ - ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫНДА БЕРІЛЕТІН ҚҰРАЛДАР (*♦)



- CZ** - CHRÁNICÍ VÝVODU (KÓD)
PL - OSŁONA WYŁOTU (KOD)
HU - KIMENET-VÉDŐ
RU - ЗАЩИТА ВЫХОДА (КОД)
KZ - ШЫҒАРУ ПРОТЕКТОРЫ (КОД)
- | | |
|----------------|------------|
| 1" (ISO 228/1) | 1" (NPT) |
| 131875-010 | 131875-011 |

TORQUE CHART		
ADJUST TO APPLICATION		
A		
B	6 ± 1	53 ± 10
C	9 ± 1	79 ± 10
D	13 ± 1	115 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

- CZ** - DODÁVÁ SE V SADĚ NÁHRADNÍCH DÍLŮ
PL - DOSTARCZANE W ZESTAWIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH
HU - PÓTALKATRÉSZ-KÉSZLET RÉSZE
RU - ВХОДИТ В КОМПЛЕКТ ЗАПЧАСТЕЙ
KZ - ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕР ЖИНАҒЫНДА БЕРІЛЕТІН ҚҰРАЛДАР



- CZ** POPIS
- | | | |
|--|---|---------------------|
| 1. Šroub M5x30 (6x) | 17. Dřík | VOLITELNÉ DÍLY: |
| 2. Podložka (14x) | 18. O-kroužek | 1. Šroub M5x30 (8x) |
| 3. Koncová čepička | 19. Pist | 2. Podložka (8x) |
| 4. O-kroužek, koncová čepička (2x) | 20. O-kroužek, pist | 33. Filtr |
| 5. Pružina (2x) | 21. O-kroužek, talíř (2x) | 34. O-kroužek (3x) |
| 6. Talíř, se závitem | 22. Pistový blok | 35. Čepička filtru |
| 7. U-kroužek, držák talíře (2x) | 23. O-kroužek, tlumičí šroub | 36. Třpyška (2x) |
| 8. Vstup držáku talíře | 24. Tlumičí šroub | 37. Ochráněcí vývod |
| 9. Zátěžový kroužek, držák talíře (2x) | 25. Matice | |
| 10. PU talíř (2x) | 26. Čepičkový šroub - slepé otvory | |
| 11. Čepičkový šroub | 27. Vývod držáku talíře | |
| 12. Vstupní blok | 28. Koncová čepička s obtokovým otvorem | |
| 13. Šroub M6x90, vstupní blok (4x) | 29. O-kroužek, výstupní blok (2x) | |
| 14. Podložka, vstupní blok (4x) | 30. Výstupní blok | |
| 15. Objímka (2x) | 31. Šroub M5x25 (8x) | |
| 16. O-kroužek, vstupní blok | 32. O-kroužek, obtokový otvor | |

- PL** OPIS
- | | | |
|---|---|--------------------------------|
| 1. Śruba M5x30 (6x) | 16. O-ring bloku wlotowego | 32. O-ring otworu obejściowego |
| 2. Zasułka (14x) | 17. Trzon | CZĘŚCI OPCJONALNE: |
| 3. O-ring, zasułka (2x) | 18. O-ring | 1. Śruba M5x30 (8x) |
| 4. O-ring, zasułka (2x) | 19. Tłok | 2. Zasułka podkładki (8x) |
| 5. Sprężyna (2x) | 20. O-ring tłoka | 33. Filtr |
| 6. Krążek gwintowany | 21. O-ring krazka (2x) | 34. O-ring (3x) |
| 7. U-ring, oprawka krazkowa (2x) | 22. Blok tłoka | 35. Pokrywa filtra |
| 8. Włot oprawki krazkowej | 23. O-ring śruby regulująca | 36. Dysza (2x) |
| 9. Pierścien tłoczny, oprawka krazkowa (2x) | 24. Śruba regulująca | 37. Osłona wylotu |
| 10. Krążek poliuretanowy (2x) | 25. Nakrętka | |
| 11. Śruba z łbem gniazdowym | 26. Śruba z łbem gniazdowym - ślepych otworów | |
| 12. Blok wlotowy | 27. Wylot oprawki krazkowej | |
| 13. Śruba M6x90, bloku wlotowego (4x) | 28. Zasułka z otworem przelotowym | |
| 14. Zasułka podkładki bloku wlotowego (4x) | 29. O-ring bloku wylotowego (2x) | |
| 15. Panewka (2x) | 30. Blok wylotowy | |
| | 31. Śruba M5x25 (8x) | |

- HU** LEÍRÁS
- | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| 1. Csavar M5x30 (6x) | 19. Dugattyú | OPCIONÁLIS ALKATRÉSZEK: |
| 2. Alátét (14x) | 20. Tömítógyűrű, dugattyú | 1. Csavar M5x30 (8x) |
| 3. Zárósapka | 21. Tömítógyűrű, tárcsa (2x) | 2. Alátét (8x) |
| 4. Tömítógyűrű, zárósapka (2x) | 22. Dugattyú test | 33. Szűrő |
| 5. Rugó (2x) | 23. Tömítógyűrű, csillapító csavar | 34. Tömítógyűrű (3x) |
| 6. Tárcsa, menetes | 24. Csillapító csavar | 35. Szűrősapka |
| 7. U-gyűrű, tárcsatarló (2x) | 25. Anya | 36. Fűvóka (2x) |
| 8. Belső tárcsatarló | 26. Sapka csavar - zsákfurathoz | 37. Kímenet-védő |
| 9. Dugattyú gyűrű, tárcsatarló (2x) | 27. Kíméleti tárcsatarló | |
| 10. PU-tárcsa (2x) | 28. Zárósapka áthidaló nyílással | |
| 11. Sapka csavar | 29. Tömítógyűrű, kímeneti tömb (2x) | |
| 12. Belső tömb | 30. Kíméleti tömb | |
| 13. Csavar M6x90, belső tömb (4x) | 31. Csavar M5x25 (8x) | |
| 14. Alátét, belső tömb (4x) | 32. Tömítógyűrű, áthidaló lyuk | |
| 15. Persely (2x) | | |
| 16. Tömítógyűrű, belső tömb | | |
| 17. Szár | | |
| 18. Tömítógyűrű | | |

- RU** ОПИСАНИЕ
- | | | |
|---|--|---|
| 1. Винт M5x30 (6 шт.) | блока (4 шт.) | 29. Впускной блок |
| 2. Стопорная шайба (14 шт.) | 15. Втулка (2 шт.) | 30. Блок выхода |
| 3. Концевая пробка | 16. Уплотн. кольцо впускного блока | 31. Винт M5x25 (8 шт.) |
| 4. Уплотн. кольцо концевой пробки (2 шт.) | 17. Шток | 32. Уплотн. кольцо перепускного отверстия |
| 5. Пружина (2 шт.) | 18. Уплотн. кольцо | ОПЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ: |
| 6. Диск с резьбой | 19. Поршень | 1. Винт M5x30 (8 шт.) |
| 7. Кольцо С-образного сечения держателя диска (2 шт.) | 20. Уплотн. кольцо поршня | 2. Стопорная шайба (8 шт.) |
| 8. Вход держателя диска | 21. Уплотн. кольцо диска (2 шт.) | 33. Фильтр |
| 9. Износное кольцо держателя диска (2 шт.) | 22. Блок поршня | 34. Уплотнительное кольцо (3 шт.) |
| 10. Полиуретановый диск (2 шт.) | 23. Уплотн. кольцо демпфирующий винт | 35. Крышка фильтра |
| 11. Колпачковый болт | 24. Демпфирующий винт | 36. Сопло (2 шт.) |
| 12. Блок выхода | 25. Гайка | 37. Предохранитель против выхлопных газов |
| 13. Винт M6x90 впускного блока (4 шт.) | 26. Колпачковый болт - Г-муфта | |
| 14. Стопорная шайба впускного | 27. Выход держателя диска | |
| | 28. Концевая пробка с перепускным отверстием | |

- KZ** СИПАТТАМАСЫ
- | | | |
|--|--|---|
| 1. Бұранда M5x30 (6x) | блоғы (4x) | 29. О тәртізді сағина, шығыс |
| 2. Құлыптау шайбасы (14x) | 15. Телке (2x) | блоғы (2x) |
| 3. Бүйірлік қапқақ | 16. О тәртізді сағина, кіріс блоғы | 30. Шығыс блоғы |
| 4. О тәртізді сағина, бүйірлік қапқақ (2x) | 17. Әзек | 31. Бұранда M5x25 (8x) |
| 5. Серпілпе (2x) | 18. О тәртізді сағина | 32. О тәртізді сағина, қайта өткізу санғылауы |
| 6. Диск, бұрандалы | 19. Поршень | ҚОСЫМША БӨЛШЕКТЕР: |
| 7. U тәртізді сағина, диск ұстағышы (2x) | 20. О тәртізді сағина, поршень ұстағышы (2x) | 1. Бұранда M5x30 (8x) |
| 8. Диск ұстағышының кірісі | 21. О тәртізді сағина, диск (2x) | 2. Құлыптау шайбасы (8x) |
| 9. Тосатын сағина, диск ұстағыш (2x) | 22. Поршень блоғы | 33. Сузгі |
| 10. Полиуретандық диск (2x) | 23. О тәртізді сағина, қайырмалы бұранда | 34. О тәртізді сағина (3x) |
| 11. Бекіту бұрандасы | 24. Қайырмалы бұранда | 35. Сузгі қапмағы |
| 12. Кіріс блоғы | 25. Гайка | 36. Бүркілші (2x) |
| 13. Бұранда M6x90, кіріс блоғы (4x) | 26. Бекіту бұрандасы - соқыр тесіктер | 37. Шығару протекторы |
| 14. Құлыптау шайбасы, кіріс | 27. Диск ұстағышының шығысы | |
| | 28. Қайта өткізу санғылауы бар бүйірлік қапқақ | |

CZ	Katalogové číslo	Sada náhradních dílů + sada nástrojů	a ⁽¹⁾	b ⁽¹⁾	d ⁽¹⁾	⁽¹⁾ Viz výkres náhradních dílů výše ⁽²⁾ Patrz rysunek części opcjonalnych powyżej ⁽³⁾ Lásd fennebb az opcionális alkatrészek rajzát ⁽⁴⁾ См. чертеж опциональных деталей выше ⁽⁵⁾ Жоғарыда көрсетілген қосалқы бөлшектер суретін қараңыз
PL	Nr katalogowy	Zestaw części zamiennych + zestaw narzędzi	Sada náhradních dílů	Sada filtrů	Sada trysek	
HU	Katalogos szám	Pótalkatrész-készlet + eszköz-készlet	Zestaw wymiany filtra	Zestaw filtra	Zestaw dyszy	
RU	Katalogové číslo	Комплект запчастей + комплект инструментов	Szűrőcsere-készlet	Szűrő-készlet	Fűvóka-készlet	
KZ	Nr katalogowy	Қосалқы бөлшектер жинағы + құралдар жинағы	Комплект для замены фильтра	Комплект фильтра	Комплект сопла	
	.330A6S000 LTH / TL1 / LT2 / LTA		Сүзгінің ауыстыру жинағы	Сүзгі жинағы	Бүркілші жинағы	1" (ISO 228/1)
	.330A6A000 LTH / TL1 / LT2 / LTA	C 325-837	C 325-838	C 326-041	C 325-839	1" (NPT)
					C 326-138	C 326-137